

„Скупой Рыцарь.“ „Der geizige Ritter.“

ВСТУПЛЕНИЕ.

VORSPIEL.

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

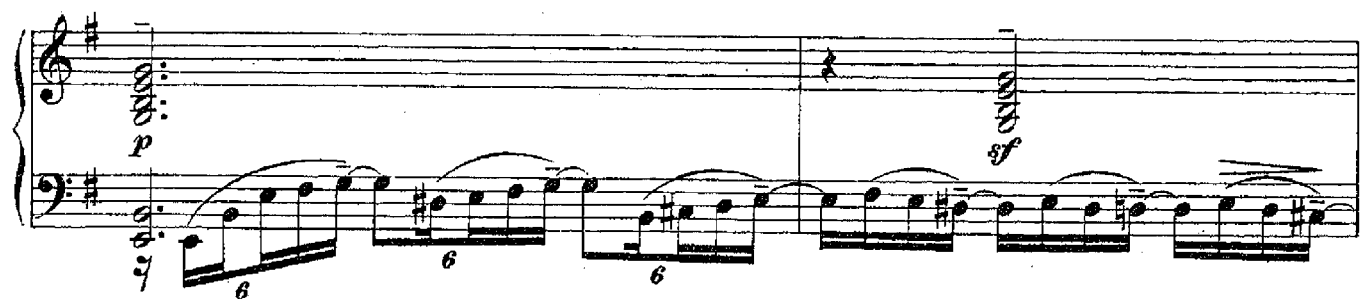
Музыка С. Рахманинова. Соч. 24.
Musik von S. Rachmaninow. Op. 24.

Largo. (♩=50.)

Piano.

The musical score is written for piano and consists of five systems of staves. The first system includes a treble and bass staff with a piano (pp) dynamic and a mezzo-forte (mf) dynamic. The second system continues the bass line with a piano (p) dynamic and a diminuendo (dim.) marking. The third system features a piano (p) dynamic. The fourth system includes a crescendo (cresc.) marking. The fifth system concludes with a mezzo-forte (mf) dynamic. The score is characterized by flowing sixteenth-note passages and sustained chords. The word 'напр' is written vertically on the left side of the third system.

напр



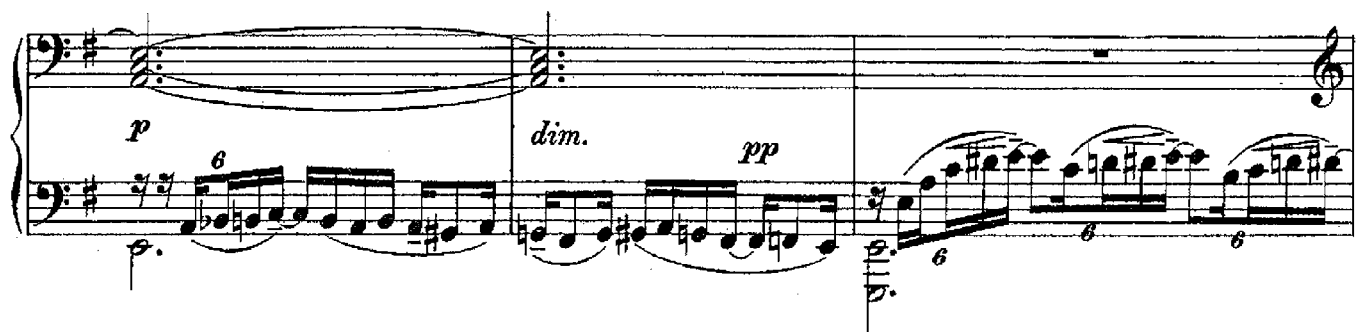
First system of musical notation. The right hand (treble clef) has a whole rest followed by a half note chord. The left hand (bass clef) plays a continuous eighth-note pattern with sixteenth-note triplets, marked with a *p* dynamic.




Second system of musical notation. The right hand has a whole rest followed by a half note chord. The left hand continues the eighth-note pattern, marked with a *p* dynamic and a *dim.* instruction.



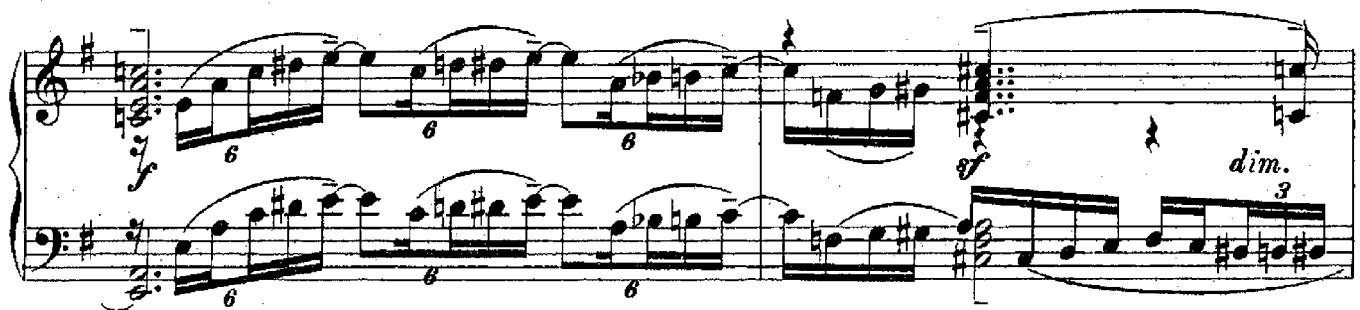
Third system of musical notation. The right hand has a whole rest followed by a half note chord. The left hand continues the eighth-note pattern, marked with a *pp* dynamic and a *mf* dynamic, and a *dim.* instruction.



Fourth system of musical notation. The right hand has a whole rest followed by a half note chord. The left hand continues the eighth-note pattern, marked with a *p* dynamic and a *pp* dynamic, and a *dim.* instruction.



Fifth system of musical notation. The right hand has a whole rest followed by a half note chord. The left hand continues the eighth-note pattern, marked with a *p* dynamic and a *cresc.* instruction.



Sixth system of musical notation. The right hand has a whole rest followed by a half note chord. The left hand continues the eighth-note pattern, marked with a *dim.* instruction and a *3* (triple) marking.

First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a whole rest. Bass staff has a sixteenth-note triplet marked *mf* and *dim.* in the second measure.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a whole rest. Bass staff has a sixteenth-note triplet marked *p* and *dim.* in the second measure.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a whole rest. Bass staff has a sixteenth-note triplet marked *pp* and *dim.* in the second measure.

Listesso tempo.

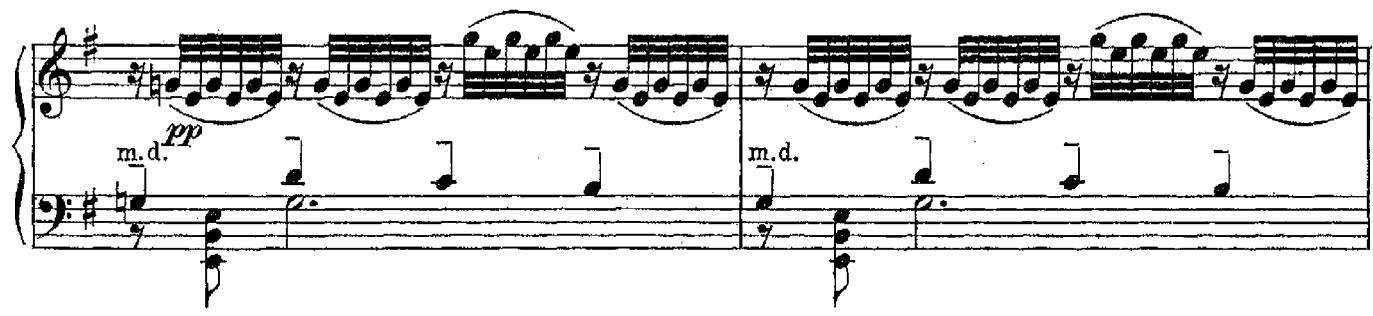
Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a sixteenth-note triplet marked *pp*. Bass staff has a whole rest. Treble staff has a sixteenth-note triplet marked *m.d.* and *m.g.* in the second measure.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a sixteenth-note triplet marked *m.d.* and *m.g.*. Bass staff has a whole rest. Treble staff has a sixteenth-note triplet marked *m.d. cresc.* in the second measure.

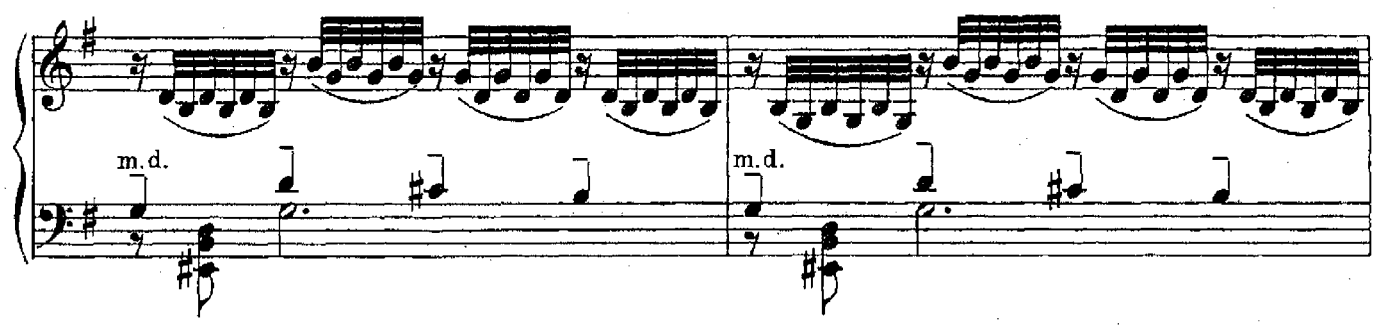
Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a sixteenth-note triplet marked *mf* and *m.d.*. Bass staff has a whole rest. Treble staff has a sixteenth-note triplet marked *m.d. dim.* in the second measure.



First system of musical notation. The right hand features a continuous eighth-note pattern with slurs. The left hand has a bass line with a dotted half note and a half note, both marked *m. d.*



Second system of musical notation. The right hand continues the eighth-note pattern. The left hand has a bass line with a dotted half note and a half note, both marked *m. d.*. The first measure of the left hand is also marked *pp*.



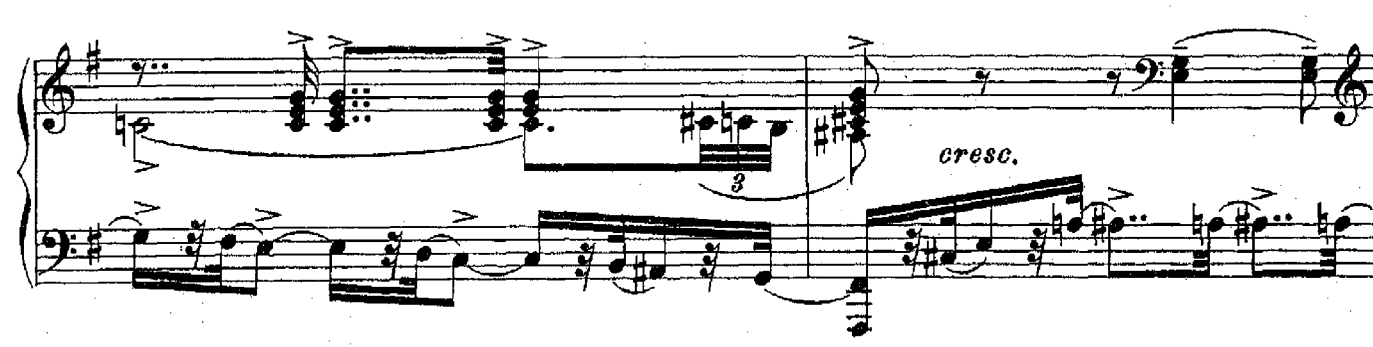
Third system of musical notation. The right hand continues the eighth-note pattern. The left hand has a bass line with a dotted half note and a half note, both marked *m. d.*.



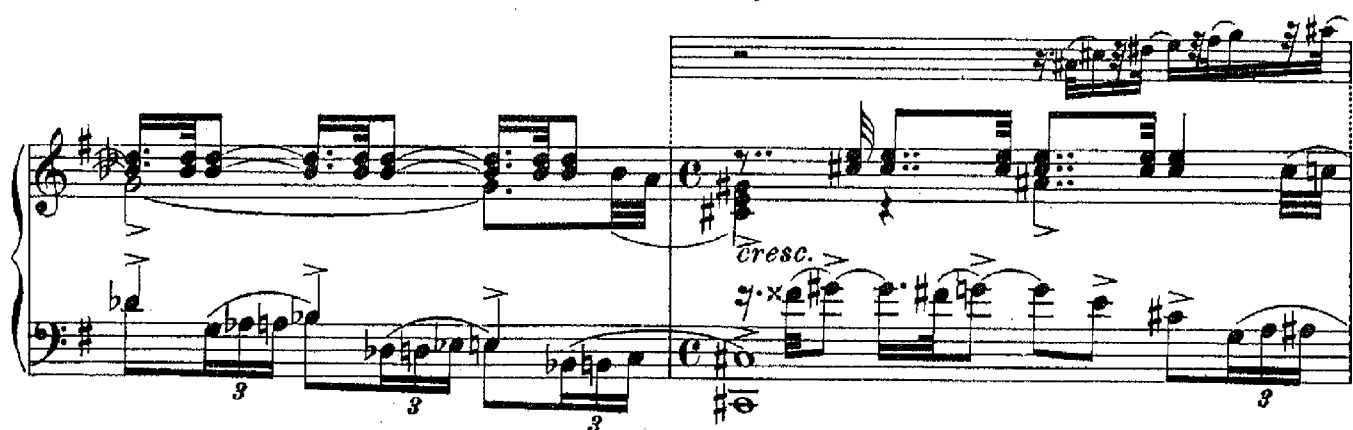
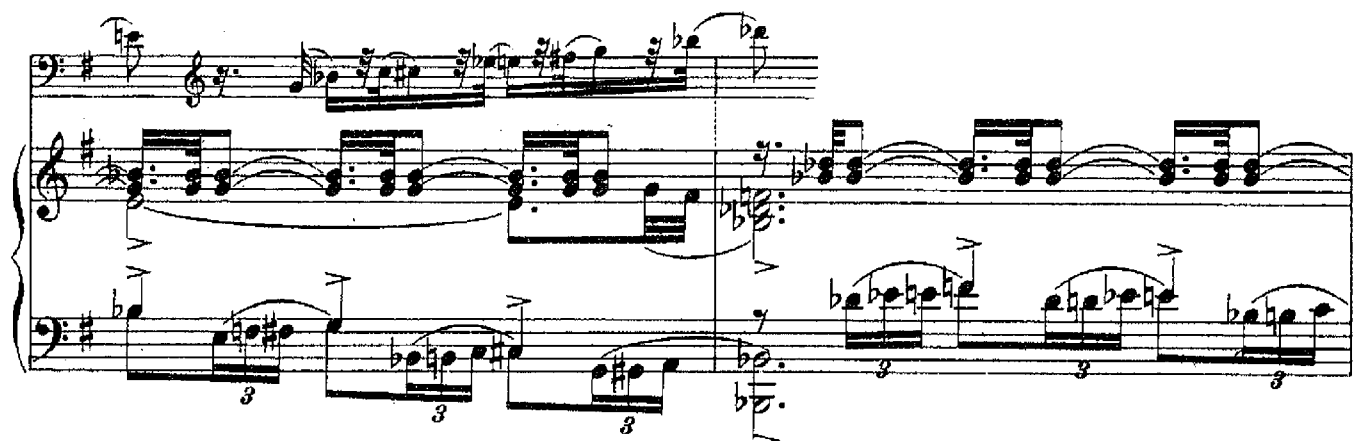
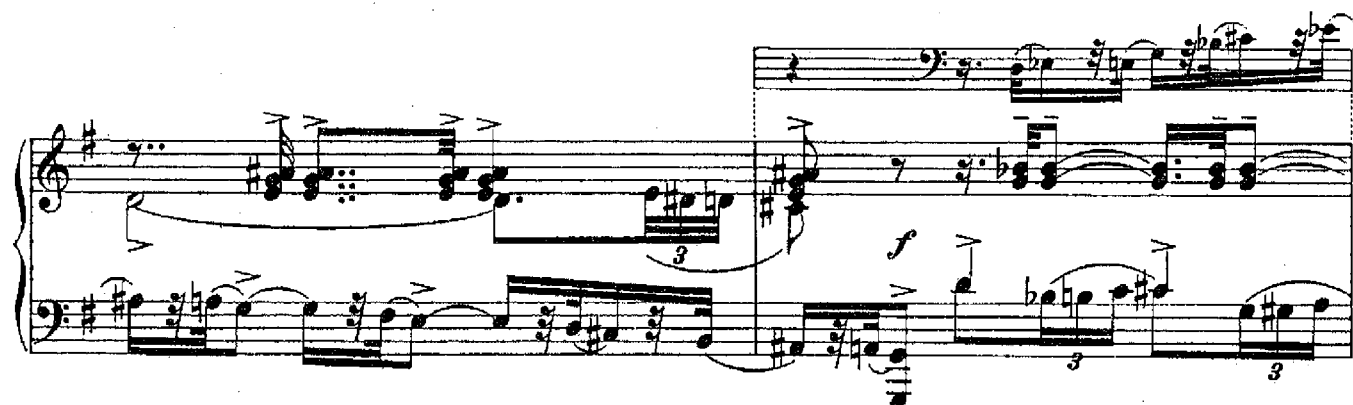
Fourth system of musical notation. The right hand has a dotted half note marked *m. d.* followed by a half note marked *pp*. The left hand has a bass line with a dotted half note marked *m. d.* and a half note marked *rit.*. The system concludes with a 3/4 time signature change and a right-hand melodic line marked *p* and *mf*.



Fifth system of musical notation. The right hand features a triplet of eighth notes. The left hand has a bass line with a dotted half note and a half note, both marked *m. d.*.



Sixth system of musical notation. The right hand features a triplet of eighth notes. The left hand has a bass line with a dotted half note and a half note, both marked *m. d.*. The system concludes with a right-hand melodic line marked *cresc.*



First system of musical notation, measures 1-4. The music is in G major (one sharp) and 3/4 time. The right hand features a complex, rapid sixteenth-note pattern with many accidentals. The left hand plays a simpler accompaniment of eighth and quarter notes.

Second system of musical notation, measures 5-8. Measures 5-7 continue the rapid sixteenth-note patterns in the right hand, marked with *ff* (fortissimo) and *sf* (sforzando). Measure 8 shows a change in the right hand's texture, with a half note and a quarter note, while the left hand continues its accompaniment.

Third system of musical notation, measures 9-12. Measures 9-10 show a decrease in volume, marked *dim.* (diminuendo). Measures 11-12 feature triplet markings (3) over groups of notes in both hands.

Fourth system of musical notation, measures 13-16. The tempo instruction *Un poco meno mosso.* is centered above the system. Measure 13 is marked *dim. e rit.* (diminuendo e ritardando). Measure 14 is marked *p* (piano). Measures 15-16 show triplet markings (3) and a *dim.* marking.

Fifth system of musical notation, measures 17-20. The tempo instruction *Tempo I. (♩ = 50.)* is centered above the system. The right hand has a *pp* (pianissimo) marking. Measures 17-20 feature sixteenth-note patterns in the right hand and eighth-note patterns in the left hand, with sextuplet markings (6) over groups of notes.

Sixth system of musical notation, measures 21-24. This system continues the sixteenth-note patterns in the right hand and eighth-note patterns in the left hand, with sextuplet markings (6) over groups of notes.

First system of musical notation, measures 1-4. The music is in G major (one sharp) and 3/4 time. The right hand plays chords and single notes, while the left hand features a continuous eighth-note pattern with sixteenth-note triplets. The first measure has a repeat sign. The second measure contains a triplet of eighth notes. The third and fourth measures also contain triplet markings.

Un poco più mosso. (♩ = 60.)

Second system of musical notation, measures 5-8. The tempo is marked "Un poco più mosso" with a quarter note equal to 60 beats per minute. The right hand plays chords, and the left hand continues the eighth-note pattern with triplet markings. The first measure is marked with a piano (*p*) dynamic.

Third system of musical notation, measures 9-12. The right hand plays chords, and the left hand continues the eighth-note pattern with triplet markings. The first measure is marked with a crescendo (*cresc.*) dynamic. The final measure of the system contains a triplet of eighth notes.

Fourth system of musical notation, measures 13-16. The right hand plays chords, and the left hand continues the eighth-note pattern with triplet markings. The first measure is marked with a piano (*p*) dynamic.

Fifth system of musical notation, measures 17-20. The right hand plays chords, and the left hand continues the eighth-note pattern with triplet markings. The first measure is marked with a piano (*p*) dynamic.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) plays a series of chords. The left hand (bass clef) features a melodic line with sixteenth-note runs, marked with a *cresc.* (crescendo) dynamic.

Second system of musical notation. The right hand continues with chords. The left hand continues with sixteenth-note runs, marked with a *cresc.* (crescendo) dynamic.

Third system of musical notation. The right hand continues with chords. The left hand continues with sixteenth-note runs, marked with a *ff* (fortissimo) dynamic, followed by a *dim.* (diminuendo) dynamic.

Fourth system of musical notation. The right hand continues with chords. The left hand continues with sixteenth-note runs, marked with a *mf* (mezzo-forte) dynamic, followed by a *dim.* (diminuendo) dynamic.

Fifth system of musical notation. The right hand continues with chords. The left hand continues with sixteenth-note runs, marked with a *p* (piano) dynamic.

Sixth system of musical notation. The right hand continues with chords. The left hand continues with sixteenth-note runs, marked with a *pp* (pianissimo) dynamic, followed by a *mf* (mezzo-forte) dynamic.

First system of musical notation. The treble clef staff is empty. The bass clef staff begins with a piano (*p*) dynamic marking. It features a series of sixteenth-note runs, with the first two measures marked with a '6' above the staff, indicating a sextuplet. The key signature has one sharp (F#).

Second system of musical notation. The treble clef staff is empty. The bass clef staff continues the sextuplet runs from the first system, marked with a '6' above the staff. The key signature remains one sharp (F#).

Third system of musical notation. The treble clef staff is empty. The bass clef staff continues the sextuplet runs, marked with a '6' above the staff. The key signature remains one sharp (F#).

Fourth system of musical notation. The treble clef staff is empty. The bass clef staff continues the sextuplet runs, marked with a '6' above the staff. In the final measure of the system, there is a triplet of eighth notes marked with a '3' above the staff and a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking. The key signature remains one sharp (F#).

Fifth system of musical notation. The treble clef staff is empty. The bass clef staff continues the sextuplet runs, marked with a '6' above the staff. In the final measure of the system, there is a triplet of eighth notes marked with a '3' above the staff and a crescendo (*cresc.*) marking. The key signature remains one sharp (F#).

Sixth system of musical notation. The treble clef staff is empty. The bass clef staff continues the sextuplet runs, marked with a '6' above the staff. In the final measure of the system, there is a triplet of eighth notes marked with a '3' above the staff and a fortissimo (*ff*) dynamic marking. The key signature changes to two sharps (F# and C#).

Allegro vivace. (♩=144.)

First system of musical notation for the piano accompaniment. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is 9/8. The music begins with a fortissimo (*ff*) dynamic in the right hand and a piano (*p*) dynamic in the left hand. The right hand features a series of eighth notes, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment.

Second system of musical notation. The right hand continues with eighth-note patterns, and the left hand maintains the eighth-note accompaniment. A piano (*p*) dynamic is marked in the right hand.

Third system of musical notation. The right hand features a more complex melodic line with some accidentals. The left hand continues the eighth-note accompaniment. Dynamics include piano (*p*) and mezzo-forte (*mf*), with a crescendo (*cresc.*) and mezzo-forte (*m.g.*) marking in the right hand.

Занавѣсъ.

Vorhang.

Fourth system of musical notation, marked "Занавѣсъ" (Curtain). The right hand plays a series of eighth notes. Dynamics include mezzo-forte (*mf*) and mezzo-forte (*m.g.*).

Fifth system of musical notation. The right hand continues with eighth-note patterns. Dynamics include mezzo-forte (*m.g.*), crescendo (*cresc.*), mezzo-forte (*m.g.*), mezzo-forte (*m.g.*), mezzo-forte (*m.g.*), and mezzo-forte (*m.d.*).

Альберъ.
Albert.

ff

Во что - - бы то ни
Es ko - - ste, was es

Ал.
А.

ста - ло, на тур - ни - - рѣ Яв - люсь я.
will, auf dem Tur - nie - - re er - scheiñ ich.

sff *ff*

(Слугѣ)
(Zum Diener)

Ал.
А.

По - дай мнѣ
Zeig' mir den

dim.

А.л.
А.

шлемъ!
Helm!

mf *cresc.* *f* *dim.*

А.л.
А.

Про-бить — на-
Durchsto - - ßen

p *sf*

А.л.
А.

сквозь,
ganz,

ис-пор - ченъ.
verdor - ben.

p *cresc.*

А.л.
А.

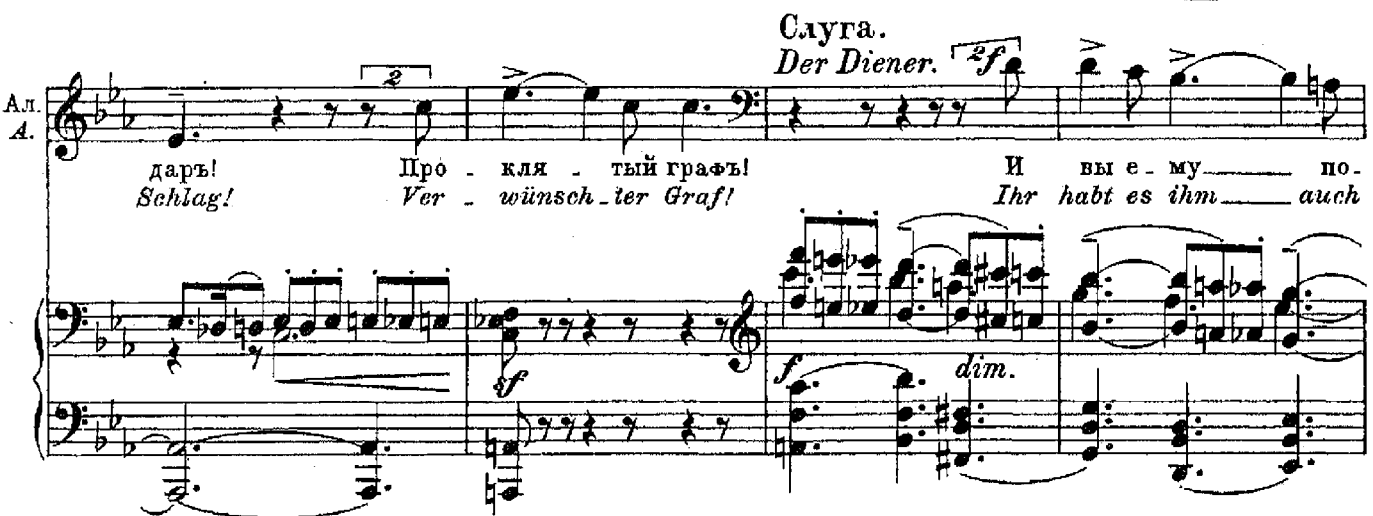
Не - воз - мож - - - но на - дѣть е - го.
Un - mög - - lich, ihn auf - zu - set - zen.

ff *sf* *mf*

Ал.
А.
До-стать мнѣ на-до но-вый. Ка-кой у-
Ei - nen neu - en brauch' ich. Das war ein

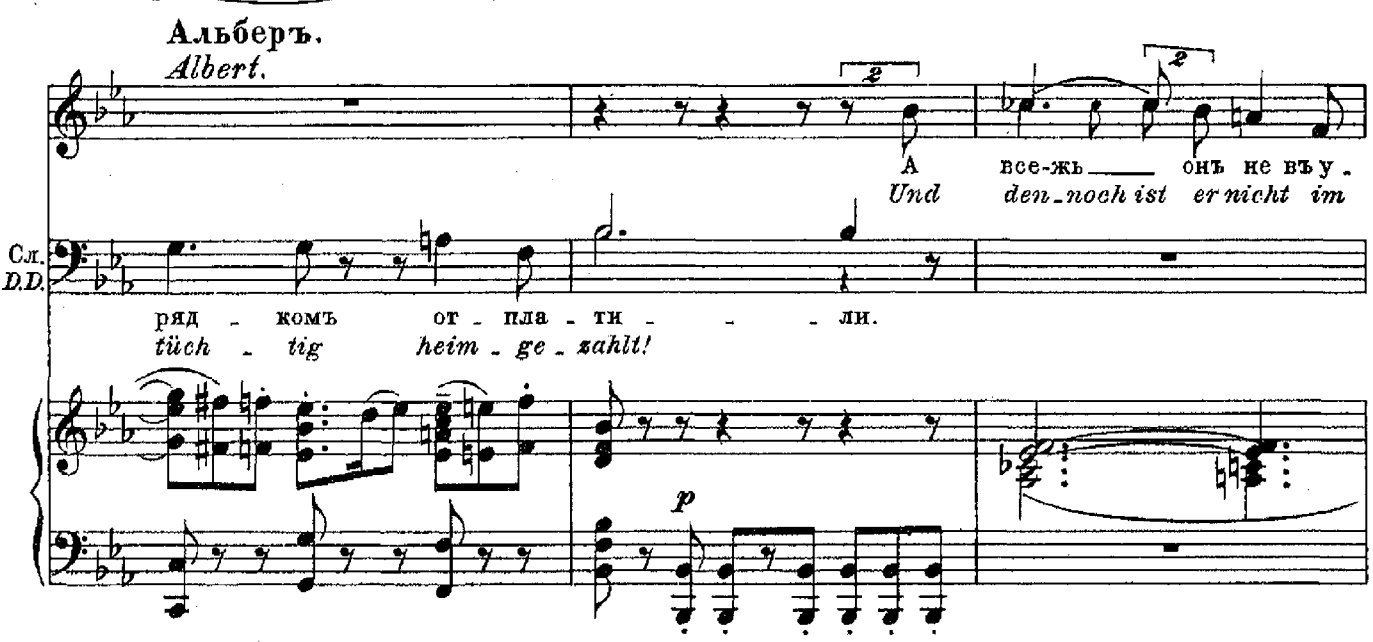


Ал.
А.
Слуга.
Der Diener. ^{2f}
дарь! Про - кля - тый графъ! И вы е - му по-
Schlag! Ver - wünsch - ter Graf! Ihr habt es ihm auch

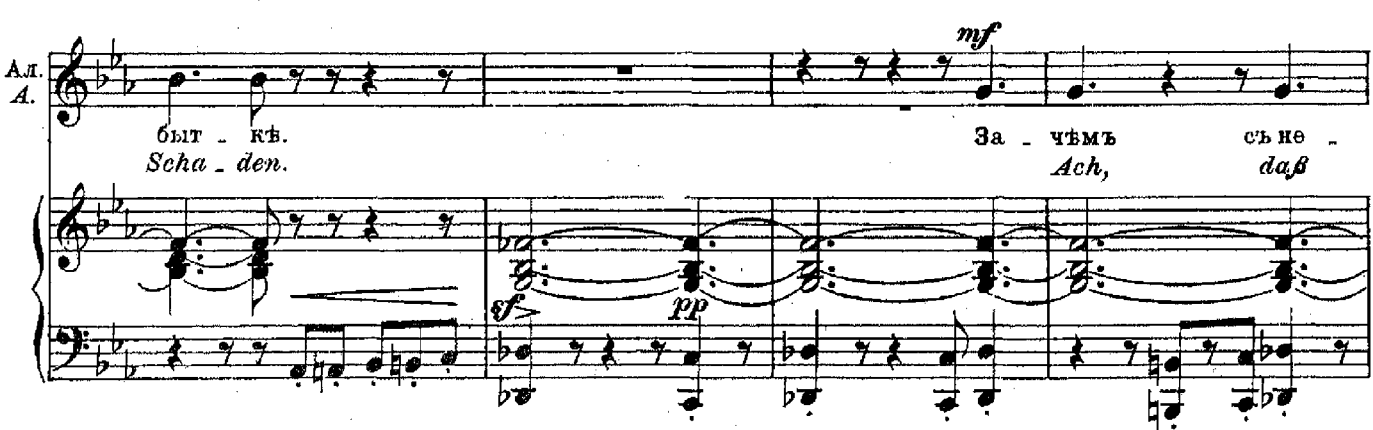


Альбертъ.
Albert.
А все-жъ онъ не въ у-
Und den noch ist er nicht im

Сл.
D.D.
ряд - комъ от - пла - ти - ли.
tuch - tig heim - ge - zahlt!



Ал.
А.
быт - къ. За - чѣмъ съ не -
Scha - den. Ach, daß



Ал.
А.

го — не снялъ я шле — ма тутъ же! А снялъ бы я, — Ког.
ich ihm den Helm nicht auf — gedeckt! Hätt' ich's ge-tan, — nicht

dim. *f* *dim.*

Ал.
А.

да-бъ не бы-ло стыд-но Мнѣ дамъ — и гер-цо-га.
wür-den mich be-schümen der Her-zog und die Frau'n.

p *f* *p*

Ал.
А.

Про — кля — тый графъ! Онъ луч — ше бы мнѣ
Ver — wünsch — ter Graf! Hätt' er ge-spal — ten

Ал.
А.

го-ло-ву про-билъ! И
lie-ber mir den Kopf! Ich

f *dim.* *mf*

Meno mosso. (♩ = 120.)

А.л.
А.

пла - - тье ну - - жно мнѣ.
brau - - che auch ein Kleid.

pp

А.л.
А.

Въ по - слѣдній разъ Въ ры - ца-ри си -
Das letz - te - mal, da sa - ßen al - le

p

А.л.
А.

дѣ - - ли тутъ вѣат - ла - сѣ Да бар - - ха - тѣ;
Rit - ter da im At - las und im Sam - - met.

mf

А.л.
А.

я въ латахъ былъ о - динъ за гер - цог - скимъ сто -
In ei - nem Pan - zer sa ß nur ich am Her - zogs -

f *dim.*

p *mf* *dim.*

А.Л.
А.

домъ. *tisch.* От-го-во-ри-л-ся я тѣмъ, что на тур-ниръ по-
Ich sag-te damals, ich sei durch Zu-fall zum Tur-

p

А.Л.
А.

паль — слу-чай-но. А нынѣ — че что —
nier — gekommen. Und heu - te sag' —

dim. pp mf

А.Л.
А.

— ска - жу? — О,
— *ich.... was?* — О,

p leggiero

А.Л.
А.

бѣд - - ность, бѣд-ность! Какъ у-ни-жа-етъ насъ о-
Ar - - mut, Ar - mut! Wie sehr er - nied' - rigt sie uns

mf pp

А.Л.
А.

Ha! —
doch! —

mf *dim.* *pp*

А.Л.
А.

Tempo precedente. *mf*

Kor-
Als

f *dim.*

А.Л.
А.

да - же графъ копь-емъ сво-имъ тя - же - лымъ Про - билъ — мнѣ
Graf De - lor-ges mit sei - ner schwe - ren Lan - ze durch - stieß — den

p *f*

А.Л.
А.

шлемъ — и ми - мо про - ска - калъ, A
Helm — und wei - ter trieb sein Roß, Und

mf *cresc.*

А.Л.
А.

я _____ съ от - крытой го - ловой при - шпо - - риль
 ich _____ mit un - be - decktem Kopf die Spo - - ren

f

А.Л.
А.

Э - ми - ра мо - е - го, по - мчал - ся вих - - ремя
 dem treu - en E - mir gab, da ritt im Sturm' ich

cresc.

А.Л.
А.

И бро - силъ гра - фа на два - дцать ша - говъ,
 und streck - te den Gra - fen hin auf zwanzig Schritt;

cresc.

А.Л.
А.

какъ ма - лень - ка - го па - - жа; Кор - да noch
 wie ei - nen klei - nen Pa - - gen. Und als die

sf *mf rit.*

ff *dim. e rit.*

a tempo

Ал.
А.

да - - - мы При - вста - - ли съмѣсть, Когда са - ма Кло -
Da - - - men er - ho - - ben sich, da, als so - gar Klo -

cresc.

a tempo

pp

cresc.

etc.

f

Ал.
А.

тиль - да, Закрывъ ли - цо, неволь - но закри - ча - - ла, И сла - ви - ли ге -
til - de die Au - gen schloß und mitschrienollen Ban - - gen. Und ieder Harold

cresc.

8

Ал.
А.

роль - - ды мой у - даръ, тогда Никто не ду - малъ
rühm - te mei - nen Schlag, ja da, da dach - te nie - mand,

ff

8

ff

Ал.
А.

о, при - чи - нъ И хра - бро - сти мо - ей, И си - лы див - ной!
was den An - laß gab zu mei - ner Tap - ferkeit und Hel - den - stür - ke:

А.Л.
А.

ff

Взбѣ - сил - ся я за по-врежден-ный шлемъ; Ге -
ich ra - - ste ob der Scharfe mei-nes Helms; Was

А.Л.
А.

рой - - ству что ви - но - - ю бы-ло? Die
mach - te da-mals mich zum Hel-den?

А.Л.
А.

ff

Ску - - - посты! trunden?
Hab - - - gier! 2.

p *pp cresc.* *ff*

А.Л.
А.

ff

Grave. (♩ = 50.)

А.л.
А.

Далъ _____ за - ра - зить - ся здѣсь не
Ja! _____ un - ter ei - nem Dach mit

ff *mf* *cresc.*

А.л.
А.

труд - но е - ю Подъ кров - ле - ю од - ной съмо-нѣмъ от -
mei - nem Va - ter Wird von der Hab-gier leicht man an - ge -

trm *sf* *dim.*

А.л.
А.

номъ. _____ steckt. _____

pp *mf* *cresc.*

А.л.
А.

trm *sf* *dim.*

А.Л.
А.

А.Л.
А.

Чтожь го-во-ритъ без-дѣль-никъ Со-ло-монъ?
Was sag-te der verwünschte Sa-lo-mo?

Слуга.
Der Diener.

Онъ го-во-ритъ, что бо-лѣе не можетъ Въ зай-мы да-
Er sag-te mir, er könn-te Euch nicht bor-gen, Wenn Ihr ihn

Альберъ.
Albert.

За-кладъ! A
Ein Pfand! Wo

вѣтъ вамъ де-негъ безъ за-кла-да.
durch ein Pfand nicht si-cher stel-let.

Ал.
А.

гдѣ мнѣ взять,
neh-me ich

за-кла - да, дьяволъ!
ein Pfand her, Teufel!

Что-жъ
Und

Сл.
D.D.

Я ска-зы-валъ.
Ich sagt' es ihm.

mf *sf* *f* *mf*

Ал.
А.

онъ?
er?

Да тыбъ е - му ска-залъ,
Du könntest sagen ihm,

что мой о -
daß jamein

Сл.
D.D.

Кряхтитъ,
Er ächzt

да жметъ ся.
und krümmt sich.

mf

Ал.
А.

тецъ И самъ, — какъ жидъ бо-гатъ,
Va-ter reich wie ein Ju-de ist,

что ра-но-ль,
daß ich einst

позд-но-ль
al-les

Сл.
D.D.

cresc. *f*

А.Л.
А.

Все му — на слѣ — ду ю. *mf*
be - er - ben wer - - de. *p* Что-жъ онъ?
Und er?

Сл.
D.D.

Я го - во - рилъ.
Dassagt'ich schon.

ff *f* *p* *mf*

Альбертъ. *Albert.*

Жмет - ся, да крях - титъ. *f* Ка - ко - е го -
Er ächzt und krümmt sich. Das ist ein Un -

Слуга. *Der Diener.*

А.Л.
А.

- - - - - ре! Онъ самъ хотѣлъ придти.
- - - - - glück! Er sagt, er kä - me selbst.

Альбертъ. *Albert.*

Ну, сла - ва Бо - гу. Безъ вы - ку - па не вы - пу - шу е -
Nun, Gott sei Dank, ich lass' ihn oh - ne Lö - se - geld nicht

mf *f*

Un poco più mosso.

А.п.
А.

ro.
fort.

p *pp*

dim. *pp*

L'istesso tempo.

Альбертъ. *Albert.*

(Стучать въ дверь.)

(Man klopft an die Thür.)

Кто тамъ?
Wer klopft?

ff *f* *dim.*

p *pp*

Andante. (♩=63.)
 Жидъ. *Der Jude.*
 (Жидъ входитъ.)
 (*Der Jude tritt herein.*)

27

Слу - га вашъ низ - кій.
 Herr, Eu - er Die - ner.

mf *p* *dim.*

Moderato. (♩=88.)
 Альберъ. *Albert.*

А, прі - я - тель! Прокля - тый жидъ, по - чтенный Со - ломонъ, По -
 Ah, mein Be - ster! Verfluchter Jud! Ver - ehr - ter Sa - lo - mo, Komm

mf *cresc.* *dim.* *p*

А.л.
 А. жалуй - ка сю - да: такъ ты, я слы - шу,
 näher doch her - an: Du willst, ich hört' es,

cresc. *f*

Listesso tempo.

А.л.
 А. не въ - ришь въ долгъ.
 kein Geld mir lei'h'n?

p *f*

Жидъ. *Der Jude.*

Ахъ, мн - лос - ти - вый
 Ach, ed - ler Rät - ter,

p

Listesso tempo.

Ж.
D.J.

mf *f*

ры-царь, кля-нусь вамъ, радъ - - - бы...
ger - ne, ich schwö - re, ger - - - ne...

mf *dim.*

Ж.
D.J.

p *mf*

пра - во не мо - гу. Гдѣ де - негъ взять? Весь _____
lei - der kann ich nicht. Wo nehm' ich's her? Ganz _____

p

Ж.
D.J.

mf *dim.*

- ра - зо - рил - ся я, Все ры - ца - рямъ у - серд - но по - мо -
bin ich ru - iniert, da ich den Rit - tern all - zeit aus - ge -

p

Ж.
D.J.

mf *mf* *f*

га - я, Ни - кто не пла - тить. Васъ хо-тѣлъ про-сить, Не
hol-fen. Ach, nie - - mand zahlt! Da wollt' ich Eu - er Gnaden er -

mf *p* *mf*

Альберъ.
Albert.

Un poco più vivo. (♩=100.)

29

Раз - бой-никъ! Да если-бъ у ме-
Du Räu-ber! Ja, wenn ich selbst bei

Ж.
Д.Ж.

мо - же - те - ль хо - те - часть от - дать...
su - chen, ob nicht ei - nen Teil...

Un poco più vivo. (♩=100.)

А.Л.
А.

ня во - ди - - - лись день - - - ги, Съ - то - бо - - - ю
Gel - de wä - - - re, Ju - - - de, was hät - - - ich

А.Л.
А.

ста - лъ - - либъ я во - зить - - ся?
dann mit dir zu schaf - fen?!

Meno mosso. (♩=88.)

А.Л.
А.

Пол - но не будь у - пряма, мой милый Со - ло -
Laß ab vom Ei-gen - sinn, mein lie - ber Sa - lo -

А.л.
А.

монѣ, Да-вай чер-вон-цы. Вы-сы-пи мнѣ сот-ню.
mo, gib die Du-ka-ten, gib mir nur ein Hun-dert!

pp *mf* *rit.*

А.л.
А.

a tempo

Жидѣ. Der Jude.

Сот-ню! Ког-да-бъ и-мѣлъ я сто чер-вон-цевъ! Слу-шай:
Hun-dert! Ach, hätt'ich doch die hübs-che Sum-me!

mf *f* *dim.* *f*

a tempo

А.л.
А.

не стыд-но-ли те-бѣ сво-ихъ дру-зей не вы-ру-чать?
du willst im Sti-che las-sen dei-nen Freund, o, schä-me dich!

Ж.
Д.Ж.

Кля-нусь вамъ...
Ich schwö-re...

f *p*

А.л.
А.

Più vivo. (♩=100.)

Пол-но, пол-но. Ты тре-бу-ешь за-кла-да?
Laß doch, laß doch! Nach ei-nem Pfand be-gehrt du?

f *mf*

Ал.
А.

Что за вздоръ! Что дамъ те бѣ въ за - кладъ?
 Sei doch klug! Was geb' ich dir als Pfand?

cresc.

Ал.
А.

ff

Сви - ну - ю ко - жу?
 die Haut des Schwei - nes?

Ал.
А.

ff *mf*

Ког - да бѣ я могъ что за - ложить, дав - но _____ ужъ про - дать бы. Иль
 Wenn ich was zu verpfänden hätt, schon längst _____ wär' es da hin. Ge -

Ал.
А.

cresc. *ff* *Andante. (♩=69.)*

ры - цар - ска - го сло - ва Те - бѣ, со - ба - ка, ма - ло?
 nügt am Rit - ter - wor - te dir nicht, du Hun - de - see - le?

p *cresc.* *sff* *sff*

Жидъ.

p Der Jude.

mf *p*

Ва - ше сло - во, По - ка вы жи - вы, мно - го, мно - го
Eu - er Wort, Herr, so lang Ihr le - bet, viel, gar viel be -

Ж. *f* *dim.* *mf*
D.J.

значи́ть. Ве́сь сун - ду - ки фла - мандскихъ бо - га - чей, — Какъ талис -
deu - tet's. Der reichsten Kauf - herrn Spind' und Truhen kann's — gleich öffnen

Ж. *f* *p* *mf*
D.J.

манъ, о - но вамъ о - то - преть. Но ес - ли вы е - го —
Euch, als wie ein Talis - man; doch wenn Ihr die - ses Wort —

Ж. *dim.* *p* *mf*
D.J.

— пе - ре - да - ди - те Мнѣ, — бѣд - но - му ев - ре - ю, а межъ тѣмъ у -
— habt ü - ber - ge - ben mir, — einem armen Juden, und der - wei - len

Ж. D.J.

mf *cresc.*

мре - те, (Бо-же сохра-ни,) тог-да Въ мо-ихъ ру - кахъ о-но по-
stür - bet, (Gott be-hü-te Euch!)- so ist's in meiner Hand alsdann gleich

Ж. D.J.

f *mf* *rit.* - - - *a tempo*

доб - но бу - детъ Кля - чу отъ брошенной шкатул - ки въ мо - ре.
ei - nem Schlüs-sel zur Truh, die auf dem Grunde liegt des Mee - res.

rit. - - - *a tempo*

dim. *pp*

Альберъ.
Albert.

p *mf*

У-же-ль о - тецъ ме - ня пе-ре-жи - веть?
Wie soll - te mich der Va - ter ü-ber - le - ben?

Un poco più vivo. (♩ = 76.)

Жидъ. Der Jude.

p

Какъ знать? Дни на-ши со-че-ны не на - ми:
Wer weiß? Von Gott gezählt sind unsre Ta - ge: Der

mf dolce

Ж. Д.Ж.

Цвѣтъ ю - но - ша ве - чоръ, а нынѣ - че
Jüng - ling blühte jüngst und heu - te

p *m.g.*

p *mf* *mf*

Ж. Д.Ж.

у - меръ, И вотъ е - го че - ты - ре ста - ри - ка Не - суть на
stirbt er. Und sieh! Vier Grei - se treten zu ihm her, zum Grab, auf

p *m.g.*

dim. e rit. *p* *mf a tempo* *p*

Ж. Д.Ж.

огорбленныхъ плечахъ въ мо - ги - лу. Баронъ здо - ровъ. Богъ дастъ лѣтъ
ih - ren Schultern ihn zu tra - gen! Der Herr Ba - ron! Zehn Jah - re

dim. e rit. *m.g.* *a tempo* *p*

cresc. *f* *p*

Ж. Д.Ж.

де - сять, два - дцать, И два - дцать пять и три - дцать про - жи -
lebt er, zwanzig, ja fünfund - zwanzig, auch drei - ßig kann er

cresc. *mf*

Альбертъ. Più vivo. (♩=100.)

Ж. Ты врешь, ев-рей! Да че-резъ три-дцать лѣтъ мнѣ стукнетъ пять-де-
D.J. Das lügst du, Jud! Nach dreißig Jah-ren ja zähl'vol-le fünfzig

вѣтъ онъ. Più vivo. (♩=100.)
le-ben.

Ж. вѣтъ онъ.
D.J. le-ben.

А. сятъ, то-гда и день-ги на что мнѣ приго-дят ся?
A. ich, und was des Gel-des werd' ich dann können brau-chen?
Ж. Денъ - ги!
D.J. Brau-chen?

Ж. Денъ - ги!
D.J. Brau-chen?

Andante. (♩=76.)

Ж. Денъ - ги Все-гда во вся-кій воз-растъ намъ при-
D.J. Brau-chen läßt sich das Geld in je-dem Le-bens.

Meno mosso. (♩=63.)

Ж. год - ны, Но ю - но - ша въ нихъ и - щетъ
D.J. al - ter. Der Jung-ling sieht im Gel - de

Ж.
D.J.

служу проворныхъ и не жалѣя шлетъ туда-сю-да, Ста-
 flin - ke Diener, und oh - ne Scho - nung schickt er sie all - seits; dem

p *mf*

Ж.
D.J.

ричь же ви-дѣть вѣрныхъ дру-зей на-деж-ныхъ
 Grei - se wird's zu ei - nem treu - en Freun - de,

pp *m.d.*

Ж.
D.J.

И бережетъ ихъ, какъ зеницу о-ка. О!
 den er bewacht, wie seines Auges Ap - fel. Mein

p *f*

Альберъ.
Albert.

Corno.

L'istesso tempo.

Ал.
А.

мой о-тець не служу и не дру-зей вѣрныхъ ви-дѣть,
 Va - ter, ach, sieht Freund und Die - ner nicht im Geld,

mf *p*

Ал.
А.

а гос - подъ, и самъ имъ слу - жить,
nein, ei - nen Herrn, und dient ihm sel - ber,

cresc.

Ал.
А.

un poco acceler. ff

И какъ же слу - жить!
ja, er be - dient ihn!

un poco acceler.

cresc.

Ал.
А.

Più vivo. (♩=80.) ff

Какъ ал - жир - скій
Wie ein letz - ter

Ал.
А.

рабъ, Какъ песъ цѣп - ной!
Sklav' und Ket - ten - hund!

А.Л.
А.

Въ не - топ - ден - ной ка - ну - рѣ Жи -
In ei - nem kal - ten Lo - che lebt

А.Л.
А.

вѣтъ, er, пьетъ trinkt

А.Л.
А.

во - ду, вѣтъ су - xi - я
Was - ser, frißt nur har - te

А.Л.
А.

кор - ки, Всю ночь не спитъ, все бѣ - гаетъ да
Kru - sten, schläft nicht des Nachts, und rennt umher mit

А.Л.
А.

ff *2.*

ла - Bel - - - - - етъ, - len!

ff

L'istesso tempo.

А.Л.
А.

ff *dim.*

А зо ло-то спокой - но въ сун-ду-кахъ ле-
Das Geld jedoch, in Tru-hen liegt es da, voll

etc.

L'istesso tempo.

А.Л.
А.

mf *f* *mf*

жить се-бѣ. Мол-чи! ког-да ни-будѣ
Ru-he liegt's! Doch still! es kommt die Zeit,

p *f* *dim.*

А.Л.
А.

f *p*

О-но по-служить мнѣ, лежать за-бу-детъ...
wo mir es die-nen wird und nicht mehr lie-gen...

p dim.

Жидъ.
Der Jude.

L'istesso tempo.

mf *Da, на ба -*
Ja, am Be -

pp *p*

Ж.
D.J.

mf *ро - но - выхъ по - хо - ро - нахъ Про - лёт - ся боль - ше де - негъ, не - жель*
stattungstag' des Herrn Ba - rons wird nicht die Trä - ne flie - ßen, nein, das

mf *p* *ten.* *p*

m. g.

Ж.
D.J.

mf *слезъ. По - шли вамъ Богъ ско - рѣй на - слѣд - ство. А - мен!*
Geld! Gott mach' Euch bald, recht bald zum Er - ben. A - men!

p *p* *Albert.*

m. g.

Un poco meno mosso. (♩=72.) *f*

Ал.
А.

Жидъ.
Der Jude.

Что?
Was?

p *p* *mf* *p*

A *мож - но - бѣ...* *Такъ,* *думалъ я,* *что сред - ство*
Man könn - te... *Ja,* *dach - te ich...* *es miß ein*

Un poco meno mosso. (♩=72.)

mf *cl. bass.*

А.Л.
А.

f

Ка - ко - е сред_ство?
Ein Mit - tel ge - ben?

Ж.
Д.Ж.

ten.

Есть та - ко - е...
Mit - tel ge - ben...

p

Такъ,
Ja,

sf

mf

А.Л.
А.

Ж.
Д.Ж.

p

Есть у ме - ня зна - ко - мый ста - ри - чекъ, Ев - рей, — ап -
ein Freund von mir, ein al - ter, gu - ter Mann, ein Jud'; — ein

pp

Più vivo. (♩=100.)

А.Л.
А.

f

Рос - тов - щикъ Та - кой же, какъ и ты, иль по - чест -
Wohl dem - nach ein Wuche - rer wie du, und auch so

Ж.
Д.Ж.

те - карь бѣдный...
armer A - potheker...

Più vivo. (♩=100.)

f marcato

Tempo precedente.

А.Л.
А.
нѣ - е?
ehr - lich?

Ж.
D.J.
нѣтъ, рыцарь,
Nein, Rit - ter,

онъ торгъ ве - детъ и - ной.
er han - delt an - ders ganz,

Онъ -
er,

mf *p* *pp*

Tempo precedente.

f *p* *dim.*

Un poco più mosso.

А.Л.
А.

Ж.
D.J.
— со - ста - вля - етъ кап - ли... пра - во, чуд - но, Какъ дѣй - ству - ютъ о -
— er be - rei - tet Trop - fen, wahrlich, herr - lich stets wir - ken sie so -

mf

Un poco più mosso.

pp *pp*

А.Л.
А.

Ж.
D.J.
нѣ.
fort!

А что мнѣ въ нихъ?
Was nützt es mir?

Въста - канъ во - ды под -
In ein Glas Was - ser

mf *dim.*

mf *dim.*

Ж.
D.J.

Лить... *gießt* трех ка - пель бу-детъ, *drei Trop - fen nur,* Ни вку - са въ нихъ, *geschmacklos ist's*

pp *p*

Ж.
D.J.

ни цвѣ-та не-за-мѣт - но, *und hat auch kei-ne Far-be;* А че-ло-вѣкъ безъ рѣ-зи, *der Mensch, er fühlt kein Rei-ßen*

mf *cresc.* *p* *cresc.*

Ж.
D.J.

Безъ тош - но - ты, *noch auch Ü-bel-keit,* безъ бо - ли *und schmerz - los* у - ми - *naht sein*

f *rit.* *p*

a tempo
Альберъ. Albert. mf

Ж.
D.J.

Твой ста - ри - чокъ тор - гу - етъ я-домъ. *Dein Freund, er treibt mit Gift wohl Handel?*

p *f* *p*

ра - етъ. *En - de.* Да- *Ja,* И *Gift*

a tempo

Vivo. (♩=120.)

*f**marcato*

А.Л.
А. Что-жь? Nun? Въ зай - мы Du borgst

Ж.
Д.Я. я - домъ. auch.

Vivo. (♩=120.)

mf

А.Л.
А. на мѣс - то де - негъ Ты мнѣ пред - ло - жишь
mir an - statt Gel - des - wohl Gift, xwei - hun - dert,

А.Л.
А. СТЯ - НОКЪ ДВѢ - - - - - СТИ я - - - - - ду - За
xwei - hun - - - - - dert Fläsch - - - - - chen statt der -

А.Л.
А. СТЯН - - - - - ку по чер - вон - - - - - цу.
sel - - - - - ben Zahl Du - ka - - - - - ten?

А.Л.
А. СТЯН - - - - - ку по чер - вон - - - - - цу.
sel - - - - - ben Zahl Du - ka - - - - - ten?

А.Л.
А.
Такъ - ли что - ли?
Irr' ich mich vielleicht?
Жидъ. *Der Jude.* *mf*
Смѣ - ять - ся вамъ у - год - но на - до мно - ю.
Herr, es be - liebt Euch jetzt mit mir zu scher - zen.

Tempo precedente. (♩=72.)

f *p* *dim.* *Gl. bass.* *pp*

Ж.
Д.Ж.
Нѣтъ, я хо - тѣлъ... быть можетъ вы... я ду - малъ,
Nein, nein, ich wollt'... ich dach - te nur... vielleicht...

mf *p* *pp*

Ж.
Д.Ж.
Что ужъ ба - ро - ну вре - мя у - ме -
zu ster - ben wär' es Zeit für den Ba -

rit. *pp* *pp rit.*

Vivo. (♩=120.)
Альберъ. *Albert.* *mf*
Какъ! — о - тра - вить от -
Wie? Gift? dem Va - ter

Ж.
Д.Ж.
реть.
ron.
Vivo. (♩=120.)

f *f*

Ал.
А.

ца! и смѣль ты сы - ну... Дер - жи е - го!
Gift! dem Soh - ne wagst du... halt ihn!

ff (Слугѣ.) (Zum Diener.)

Ал.
А.

И смѣль ты мнѣ!... Да зна - ешь ли, жидов - ска - я ду -
du wag - test's mir!... Ver - fluch - te Judense - le, weißt du's

Ал.
А.

на, Со - ба - - ка, змѣй, что я те - бя сей -
nicht, du Schlan - ge, Hund, daß ich dich auf der

ff

Ал.
А.

часъ же на во - ро - тахъ по - вѣ - шу!
Stel - le auf - knüpfen lass' am To - re?

Жидъ?
Der Jude.

Ви - но - вать! Про -
Ach, verzeiht! Ver -

8.....

Ал.
А.

Ве - рев - ку!
Den Strick mir!

Ж.
Д.Ж.

сти - те, я шу-тилъ.
zeiht, es war ein Scherz.

Я... я шу-тилъ.
Ach, es war Scherz!

Я
Ich

Ал.
А.

Вонъ, песь!
Hin - aus, Hund!

Ж.
Д.Ж.

деньги вамъ принесъ.
ha-be Geld gebracht!

Meno mosso.
(Жидъ уходитъ.)
(Der Jude geht ab.)

mf *dim.*

Альбертъ.
Albert.

mf

Вотъ до че-го ме-ня до-
Das al-so sind, das sind die

p *dim.* *pp*

cresc. *f*

А.Л.
А. во-дитъ Ску-пость от-ца род-но-го! Жидъ мнѣ смѣлъ что пред-ло-
Früchte, die meines Vaters Geiz ge-bracht! Was mir ein Jud' zu bie-ten

cresc. *mf* *dim.*

p *rit.* *pp*

А.Л.
А. жить! Я весь дро-жу...
wagt! Es fie-bert mich...

3 *3*

Moderato. (♩=100.)

А.л.
А.

f *mf*

Од - на - ко - жѣ день - ги мнѣ ну - жны...
Und dennoch brauche ich das Geld...

Corn.

mf

(Слугѣ.)
(Zum Diener.)

А.л.
А.

f

Сбѣ - гай за жи - домъ про - кля - тымъ, Возь - ми е - го чер - вон - цы.
Geh zu dem ver - fluch - ten Ju - den, emp - fan - ge die Du - ka - ten

un poco cresc. *mf* *dim.*

А.л.
А.

a tempo

Да сю - да мнѣ при - не - си чер - ниль - ни - цу... Я плу - ту рос - пис - ку дамъ.
und sogleich bring mir ein Tin - ten - faß! Dem Schurken quit - tier' ich nur.

a tempo

p

А.л.
А.

f *dim.*

Да не вво - ди сю - да I - у - ду з. - то - го...
Doch führe nicht hierher mir die - sen Judas...

Tromb.

mf *p*

Viol.

Ал.
А.

f *p*

Иль нѣтъ, по-стой- Е-го червон-цы
Doch nein, geh nicht! ein Gift-geruch wird

mf

Ал.
А.

cresc.

бу-дутъ пах-нуть я-домъ, Какъ
sei-nem Geld ent-stei-gen, wie

Ал.
А.

среб-рен-ни-ки пра-щу-ра е-го...
sei-nes Ah-nen Sil-ber-lingen einst.

accel.

Ал.
А.

Allegro. (♩ = 120.) *f*

Про-кля-то-е жить-е!
O, Da-sein! Sei ver-flucht!

p

А.Л.
А.

Нѣтъ, рѣ-ше-но-пой-
Nein, an-ders sei's, ich

p *p* *cresc.* *m.g.*

А.Л.
А.

АУ ис-кать у-пра-вы у ре-по-га:
will mein Recht mir su-chen beim Her-zo-ge:

m.g. *f* *m.g.*

Più mosso.

А.Л.
А.

m.g. *m.g.* *m.g.* *m.g.* *m.g.* *m.d.*

А.Л.
А.

пус-кай от-ца за-ста-вить Ме-ня
er soll den Va-ter zwin-gen, als sei-

f

Ал.
А.

— держать, какъ сы — на, не какъ
— nen Sohn zu hal — ten mich, und

cresc.

Ал.
А.

ff

Allegro vivace. (♩=144.) Занавѣсъ.
Vorhang.

мышь, ро — жден — ну ю въ подполь — е!
nicht wie ei — ne Maus im Kel — ler!

ff ff

8.....

8.....

8.....

Più mosso.

fff mf

First system of musical notation, measures 1-8. Treble and bass staves with piano accompaniment. Dynamics include *cresc.* and *f*.

Second system of musical notation, measures 9-16. Treble and bass staves with piano accompaniment. Dynamics include *cresc.*

Third system of musical notation, measures 17-24. Treble and bass staves with piano accompaniment.

Fourth system of musical notation, measures 25-32. Treble and bass staves with piano accompaniment. Dynamics include *ff*.

Fifth system of musical notation, measures 33-40. Treble and bass staves with piano accompaniment.

Sixth system of musical notation, measures 41-48. Treble and bass staves with piano accompaniment. Dynamics include *mf*, *cresc.*, and *fff*.

Конецъ первой картины.
Schluß des ersten Bildes.

КАРТИНА 2.

(Въ подвалѣ.)

2. BILD.

(Im Keller.)

Largo. (♩ = 54.)

This musical score is for a piano piece in D major, 3/4 time, marked 'Largo' with a tempo of 54 beats per minute. The score is written for piano and includes five systems of music. The first system features a right-hand melody with a *pp* (pianissimo) dynamic and a left-hand accompaniment. The second system continues the melody with *mf* (mezzo-forte) and *dim.* (diminuendo) markings. The third system shows the melody with *pp* and the left hand with *p.* (piano). The fourth system includes *dim.* and *pp* markings. The fifth system features a right-hand melody with *sf* (sforzando) and *m. g.* (mezzo-forte) markings, and a left-hand accompaniment with *m. g.* markings. The score concludes with a final chord in the right hand and a sustained bass line in the left hand.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with two sharps (F# and C#). It includes a *pp* (pianissimo) dynamic marking and a *sf* (sforzando) marking. The notation includes various chords, arpeggios, and melodic lines.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features a *mf* (mezzo-forte) dynamic marking. The notation includes various chords, arpeggios, and melodic lines.

Third system of musical notation, continuing the piece. It features a *pp* (pianissimo) dynamic marking and a *p* (piano) marking. The notation includes various chords, arpeggios, and melodic lines.

Fourth system of musical notation, continuing the piece. The notation includes various chords, arpeggios, and melodic lines.

Fifth system of musical notation, continuing the piece. It features a *pp* (pianissimo) dynamic marking and a *mf* (mezzo-forte) marking. The notation includes various chords, arpeggios, and melodic lines.

Sixth system of musical notation, continuing the piece. It features a *dim.* (diminuendo) dynamic marking. The notation includes various chords, arpeggios, and melodic lines.

Занавѣсъ.
Vorhang.

L'istesso tempo.

Баронъ. *Der Baron.*

(Баронъ входитъ.)

(Der Baron tritt auf.)

Un poco più mosso.

pp

Какъ мо-ло-дой по-
So wie ein Geck des

Б.
D.B.

вѣ-са ждетъ сви-да-нъя Съ ка-кой ни-будъ раз-врат-ни-цей лу-ка-вой,
Wie-der-se-hens har-ret mit ei-ner jun-gen Buh-le-rin, der fal-schen,

Tempo precedente.

*mf*Б.
D.B.

Иль ду-рой имъ об-ма-ну-той, такъ я Весь день ми-
mit ei-ner Maid, die er genarrt, so harr' auch ich des

Б.
D.B.

ну-ты ждалъ, ког-да сой-ду Въ подвалъ мой тайный къ вѣрнымъ сун-ду-
Augenblicks, wo ich hin-ab zum Kel-ler steig, zu meinen treu-en

Б.
D.B.

ка́мь.
Truh'n.

Сча́ст-
о

mf

Б.
D.B.

ли - вы́й де́нь!
schö - ner Tag,

мо-гу се-го-дня я
wo ich allend lich kann

Въ ше-стой сун-дукъ
die sech-ste Truh',

(въ сун-
die

un poco cresc.

mf

p

pp

mf

Б.
D.B.

дукъ е-ще не-полный)
noch nicht voll zum Rande,

Горсть зо-ло-та
durch ei-ne Hand voll

на ко-плен-на-го
ersparten Golds be-

f

dim.

p

dim.

6 6 6

Б.
D.B.

всы-пать.
reichern.

Не мно-го ка-жет-ся,
Es scheint nicht viel zu sein,

pp

mf

m.g.

m.g.

Б.
D.B.

mf *p*

но по не-мно-гу Со-кро-ви-ща рос-тутъ.
je-doch all-mäh-lich wächst an der rei-che Schatz.

dim. *p*

Б.
D.B.

p

Чи-
Ich

Б.
D.B.

mf *Listesso tempo.* *cresc.*

талъ я гдѣ-то, Что царь однаж-ды во-и-намъ сво-имъ Ве-
las es einmal, daß einst ein Kö-nig sei-ne Kriegerschar her-

cresc.

Б.
D.B.

f *dim.* *f*

лѣлъ снес-ти зем-ли по гор-сти въ ку-чу, И гор-дый
bei ließ tra-gen ei-ne Hand voll Er-de, und stolz er-

mf *dim.* *pp* *cresc.*

Б.
D.B.

холмъ воз - вы - сил - ся, и царь Могъ съ вы - ши - ны съ ве - селъемъ о - зи - рать И
hob ein Hü-gel sich, von wo der Kö-nig kann - te frohen Muts beschau'n das

mf dim.

Б.
D.B.

доль покры - тый бѣ - лы - ми шатра - ми, И мо - ре гдѣ бѣ - жа - ли ко - раб -
Tal, das un - ten lag voll weißer Zel - te, das Meer auch, wo die Schif - fe zo - gen

cresc. ff dim. p cresc. mf dim.

Б.
D.B.

ли. Такъ я, по гор - сти
hin. Auch ich, ich brin - ge

pp cresc. ff p

Б.
D.B.

бѣд - ной при - но - ся При - выч - ну дань мо - ю сю - да въ под -
ei - ne Hand - voll mir des al - ten Zolls hierher zum Kel - ler -

mf dim.

Б.
D.B.

p *pp* *3*

ВАЛЪ,
raum!

Воз-несъ мой
Mein Hü-gel

ХОЛМЪ-
ragt,-

Б.
D.B.

mf *f* *cresc.* *ff* *ten.*

И СЪВЫ-СО-ТЫ е - го Мо-гу взи-рать на все, ЧТО МНѢ ПОД-
und von der Hö - he kann ich al-les sehn, was mir ist un - ter -

Б.
D.B.

p

ВЛАСТ - - - - - НО.
tä - - - - - nig.

Б.
D.B.

f

Allegro moderato. (♩=100.)

Что не под-власт - - - - - но мнѣ?...
Was - - - - - gehorcht - - - - - mir nicht?

f marcato

Б.
D.B.

ff

Какъ нѣ-кій де-монъ От-
 Gleich ei-nem Dä-mon kann

Б.
D.B.

се-лѣ править мі-ромъ я мо-гу!... Лишь за-хо-
 ich be-herrschen ei-ne Welt von hier! So-bald ich

Б.
D.B.

чу- воз-двиг-нут-ся чер-то-ги,
 will, er-bau' ich mir Pa-lä-ste.

Б.
D.B.

mf *cresc.* *rit. e dim. ten.* *f*

Въве-ли-ко-лѣ-ны-е мо-и са-ды Сбѣ-гут-ся
 In mei-nen Wunder-gär-ten wer-den sich in fro-ken

Un poco meno mosso. (♩ = 88.)

Б. *mf* *p* *cresc.*
 D.B.

НИМ - - ФЫ рѣз - во - ю тол - по - ю, И му - зы
 Scha - - ren schö - ne Nymphen tum - mein, die Mu - se

Б. *f* *dim.* *cresc.*
 D.B.

дань сво - ю мнѣ при - не - суть, И во - ль - ный
 wird mir kol - len den Tri - but, und das Ge -

Б. *mf* *dim.*
 D.B.

ге - - ній мнѣ по - ра - бо - тит - ся, И доб - ро -
 nie, das frei - e, dient mir als Skla - ve. Die Jugend

Б. *p* *cresc.*
 D.B.

дѣ - тель, И без - сон - ный трудъ сми - рен - но бу - дуть
 sel - ber und die ew' - ge Müh, sie wer - den ru - hig

Б.
D.B.

ждать мо-ей на- гра- ды. Я
har - ren mei - nes Loh - nes. Ich

f

Б.
D.B.

свист - ну- и ко мнѣ по-слуш-но, роб-ко Впол-
pfei - fe- und es kriecht ge-hor-sam, schüch-tern zu

ff *rit.* *mf* Più vivo. (♩=60.)

Б.
D.B.

зеть о-кра-ва-вен-но-е зло-дѣй-ство, И ру-ку бу-детъ мнѣ ли-зать и
mir her-an das blut-bespritz-te La-ster! Es wird die Hand mir lek-ken und ins

cresc.

Б.
D.B.

вѣ-чи Смотрѣть, въ нихъ знакъ мо-ей чи-та-я во-ли.
Au-ge mir sehn, um mei-nen Wil-len zu er-schau-en.

f

Б.
D.B.

ю-
Macht,

p

dim.

Б.
D.B.

сьме-ня до-воль-но Се-го со-зна-нья...
und es ge-nügt mir an dem Be-wußtsein.

pp

Meno mosso. (♩=50.)

(Смотрить на свое золото.)

(Betrachtet sein Gold.)

Б.
D.B.

Ка-жет-ся не-мно-го, А скольких че-ло-вѣ-ческих за-
Viel zu sein nicht scheint es, al-lein von vieler, vie-ler Sorg'und

mf

pp

p

Б.
D.B.

бо-ть, Об-ма-новъ, слезъ, мо-ле-ній и про-кля-тій О-но-тя же-ло-вѣ-с-ный пред-ста-
Mü-ß, von Trä-nen, Bit-ten, Flü-chen oh-ne En-de ist es- ein laut-be-red-ter, stum-mer

cresc.

mf

Б.
D.B.

внѣтель!
Zeuge!

pp

Б.
D.B.

p

Тутъ есть дублонъ ста-рин-ный... Вотъ онъ.
Wo liegt nur die Du-blo - ne? Sie - he!

Б.
D.B.

Нынѣ же Вдова мно-го да-ла е-го, но пре-жде
Heu - te hat ei - ne Wit - we sie gebracht, doch lag sie

mf

Б.
D.B.

mf *rit.*

Стре-ми дѣтьми полдня передъ ок-номъ О-на сто-я-ла на ко-лѣ-няхъ,
mit ih - ren Kin - dern einen ganzen Tag vor mei - nem Fenster auf den Knie - en

dim. e rit.

a tempo

Б. *f* *pp* *p*
D.B.

во - я. Шелъ дождь, и пе-ре-
heu-lend. *Es floss* *der Regen,*
a tempo

Б. *mf* *mf*
D.B.

сталь, и вновь пошелъ, При-твор-щи-ца не
schwand *und floss aufs neu-* *nicht rühr-te sich die*

Б. *mf*
D.B.

тро-галась; я могъ бы Е-е про-
Heuchle-rin. *Ich konn-te* *ver-ja-gen*

Un poco più mosso. (♩=60.)

Б. *f* *p* *mf*
D.B.

гнать, но что - то мнѣ шеп-та - ло, Что муж - нинѣ долгъ о -
sie, *doch sprach mir ei-ne Stim-me,* *daß sie* *die Schuld des*

Б.
D.B.

на мнѣ принес-ла И не за-хочетъ зав-тра быть въ тюрь-
Man - nes mir gebracht und morgen nimmer sit - zen will im

pp

Б.
D.B.

мѣ.
Turm.

cresc.

ff

f

Б.
D.B.

А э-тотъ? Э-тотъ мнѣ принесъ Ти-бо.
Und die - se? Die - se brach-te mir Thi-baud.

p

cresc.

Più vivo. (♩=80.)

Б.
D.B.

Гдѣ бы-ло взять е-му лѣ-нив-цу, плу-ту? У-
Wo hat sie her der Faul-pelz, der Be-trü-ger? Ge-

f

ff

Б.
D.B.

mf *cresc.*

краль ко-неч-но, иль, можетъ быть, Тамъ на большой до-ро-гѣ,ночь-ю,
stoh-len ist sie, oder auch viel-leicht dort nachts am ö-den Weg geraubt im

p *pp* *cresc.*

Б.
D.B.

ff

въ ро-щѣ...
Wal-de...

rit. *p* *pp*

Б.
D.B.

Largo. (♩=60.) *p* *mf cantabile*

Да! ес-ли-бы всѣ
Ja! wür-den al-le

pp

Б.
D.B.

un poco cresc.

сле-зы, кровь и
Trä-nen, Blut und

Б.
D.B.

mf

ПОТЬ, Про - ли - ты - е за все, что
Schweiß, *die einst für das, was hier sich*

p

Б.
D.B.

f *cresc.*

здесь хра-нит - ся, Изъ нѣдръ зем -
birgt, *ver-gos - sen-* *dem* *Er - den -*

cresc.

Б.
D.B.

ныхъ _____ всѣ вы - - - сту - пи - ли
schoß *ent - quel - - len all - zu -*

Б.
D.B.

ff *ten.*

вдругъ, То былъ бы вновь по -
mal: *die* *Sint - - - flut käm'* *zu -*

Б.
D.B.

тонъ-
rück-

я захлеб-
ich würd'er -

mf

ff *dim.* *mf* *dim.*

Б.
D.B.

нулся-бъ
trin-ken

Въ мо-ихъ под-
in mei-nem

p *dim.*

Б.
D.B.

ва-лахъ вър-ныхъ.
treu-en Kel-ler.

pp

mf *dim.* *p*

Баронъ. Der Baron.

p

Но по-
Doch 'sist

dim. *dim.*

(♩=♩) *Con moto.* (♩=80.)

(Хочетъ отпереть сундукъ.)
(Will die Truhe öffnen.)

B.
D.B.

pa.
Zeit.

Ossia.

(♩=♩) *Con moto.* (♩=80.)

f *p*

B.
D.B.

p

Я каж-дый
Jed-we-des

mf *p*

B.
D.B.

разъ,
Mal,

ког-да хо-чу сун-дукъ Мой от-переть,
wenn's mich be-gehrt zu öff-nen ei-ne Truh',

mf *cresc.*

Б.
D.B.

mf *p*

впа - да - ю въ жаръ и тре - петъ
so wird mir, nein... ich be - be...

Б.
D.B.

f *p*

не страхъ, о,
vor Furcht? O,

Б.
D.B.

mf

нѣтъ! но серд - це мнѣ тѣс -
nein! doch wird mein Herz be -

cresc. f.

Б.
D.B.

НИТЬ Ка - ко - е то не - вѣ - до - мо - е
klemmt von ei - nem un - be - greif - li - chen Ge -

dim.

Б.
D.B.

ЧУВ - СТВО...
füh - le.

pp

Б.
D.B.

mf

Есть лю - ди Въу -
Ge - fal - len am

f *p*

Б.
D.B.

бѣ - стѣ на - хо - дя - шіе при - ят - ность.
Mor - de fin - det tan - cher Mensch, und La - bung.

f *p*

Б.
D.B.

mf

Ког - да Я КЛЮЧЬ ВЪЗА - МОЖЬ ВЛА -
So - bald in's Schloß ich steck' den

un poco cresc.

Б.
D.B.

ра - ю, то же Я чув - ству -
Schlüs - sel, füh - le das - sel - be

mf

Б.
D.B.

mf *cresc.*

ю, что чув - ство - вать дол - жны О -
ich, was füh - len muß der Mensch, so -

Б.
D.B.

f *p* *cresc.*

ни, BOH - за - я
bald sein Op - fer

f *dim.*

Б. *f. dim.* *p* *mf* *mf*
 D.B. *mf*

въ жер - - - тву ножъ: при - ят - но и
trifft sein Dolch: so wohl tut's und

8

Б. *p*
 D.B. *pp* *p* *cresc.*

страш - но вмѣ - стѣ.
auch so ban - ge!

(Отпираетъ сундукъ.)
 (Schließt die Truhe auf.)

Баронъ. *Der Baron.* *ff*

Вотъ мо - е бла -
Da, da ist mein

Б.
D.B.жен - ство!
E - den!

Баронъ. Der Baron.

Хо - чу се - бѣ се -
An ei - nem Schmau - se

Б.
D.B.го - дня пирѣ у - стро - ить:
will ich heut' mich la - ben:За - жгу
ein Licht

Б.
D.B.

cresc.

свѣ - чу предъ кажды́мъ сун - ду - комъ, И все́ихъ о - то -
soll glüh'n vor je - der Tru - he nun! Ich will sie öff - nen

cresc.

Б.
D.B.

f

пру, и ста - ну самъ Средь нихъ гля -
all, will un - ter ih - - nen steh'n und

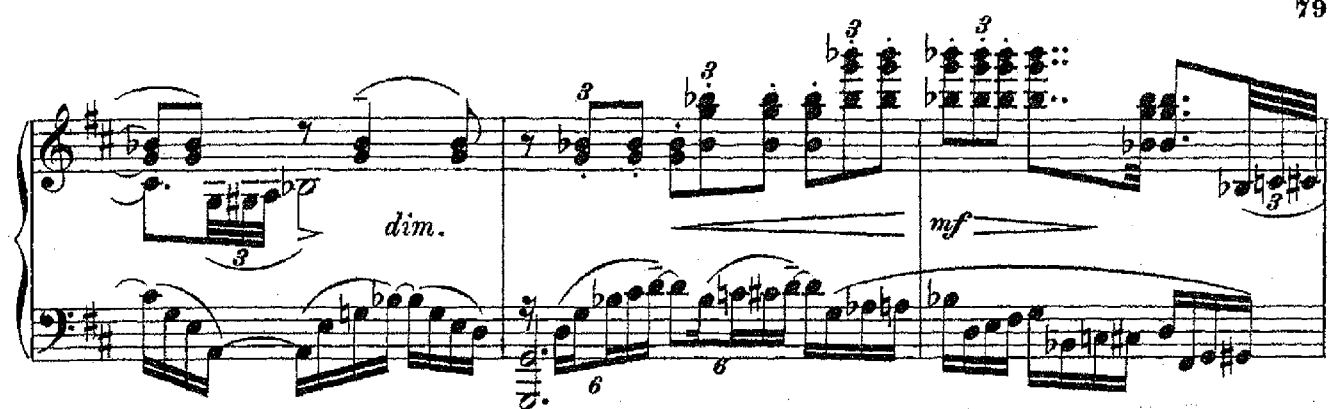
Б.
D.B.

дѣтъ на бле - шу - щі - я гру - ды.
schau - en auf die Pracht des Glan - zes.

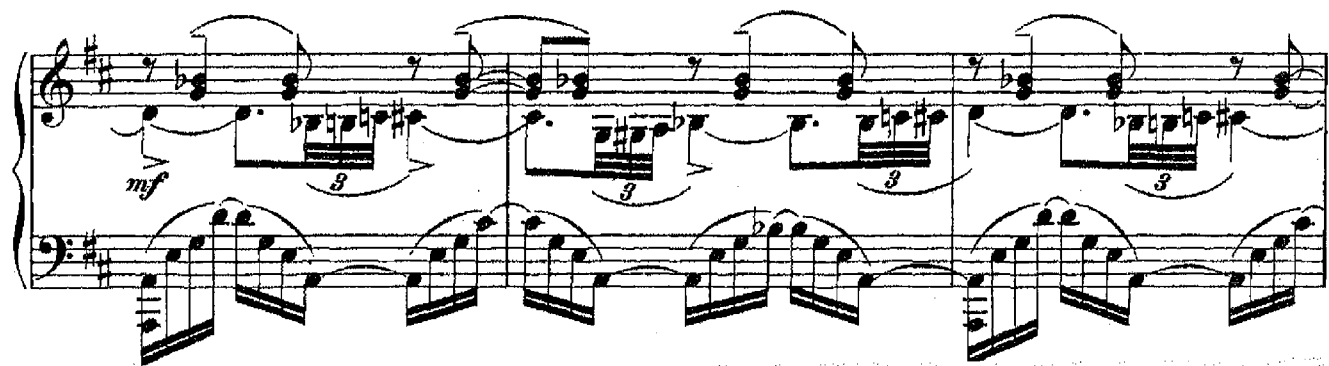
(Зажигаетъ свѣчи и отпираетъ сундуки одинъ за другимъ.)
(Er entzündet Kerzen und öffnet die Truhen eine nach der andern.)

dim. *pp*

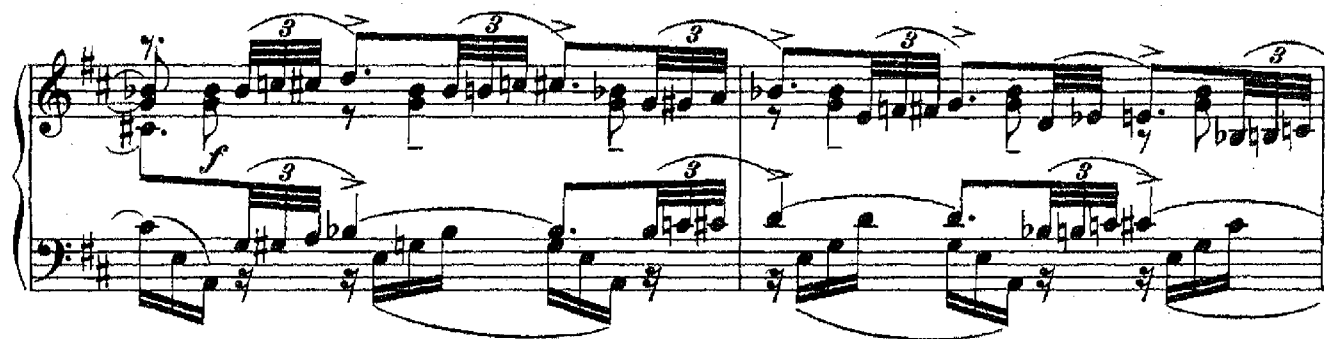
f



First system of musical notation. The treble staff begins with a triplet of eighth notes, followed by a measure with a triplet of eighth notes and a quarter note. The bass staff has a triplet of eighth notes. The first measure is marked *dim.* and the second measure is marked *mf*. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.



Second system of musical notation. The treble staff features a series of triplet eighth notes. The bass staff has a triplet of eighth notes. The first measure is marked *mf*. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.



Third system of musical notation. The treble staff features a series of triplet eighth notes. The bass staff has a triplet of eighth notes. The first measure is marked *f*. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.



Fourth system of musical notation. The treble staff features a series of triplet eighth notes. The bass staff has a triplet of eighth notes. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.



Fifth system of musical notation. The treble staff features a series of triplet eighth notes. The bass staff has a triplet of eighth notes. The first measure is marked *Un poco più mosso.* The system concludes with a double bar line and a repeat sign.



Più vivo. (♩=118.)

pp

cresc.

Баронъ. *Der Baron.*

rit. - - - ff

Grave. (♩=60.)

Б.
D.B.

цар - - - ереу-ю!...
herr - - - sche nun!...

etc.

Баронъ.
Der Baron.

83

mf *f*

Ка - кой вол - шеб - ный блескъ! По -
Ha, wel - cher Zau - berglanz! und

8.

Б.
D.B.

слуш - на мнѣ, силь - на мо - я дер - жа - ва;
mir gehorcht die Herr - schermacht ge - treu - lich.

8.

Б.
D.B.

mf

Въ ней сча - стье,
Sie beut mir

8.

dim. *p*

Б.
D.B.

f *ff* *p*

Въ ней честь мо - я и сла - ва.
Glück, sie beut mir Ruhm und Eh - re.

8.

Б.
D.B.

ff

Я цар - ству - ю!...
O Macht des Herrn!...

dim. *p* *dim.*

Agitato. (♩ = 104.)

pp *p* *p*

Баронъ.
Der Baron.

p *cresc.*

Но кто во слѣдъ за мной При - и - метъ
Doch wes - sen Hand nach mir wird hal - ten

un poco cresc.

Б.
D.B.

mf *f* *mf*

власть — надъ ней? Мой на - слѣд - никъ! Бе - зу - мецъ,
die - se Macht? Ha, mein Er - be! Ein Jüngling,

dim. leggiero

Б.
D.B.

mf *p*

рас-те-чи-тель мо-ло-дой!
ein Verschwen-der und ein Tor.

p *dim.* *pp*

Б.
D.B.

mf *mf* *p*

Ед-ва у-мру, онъ, онъ! сой-детъ сю-
Er steigt hier-her, er, er, nach mei-nem

Б.
D.B.

f *p*

да, Подъ э-ти мир-ны-е, нъ-мы-е сво-ды.
Tod, in die-sen friedlichen und stummen Kel-ler.

dim. *p*

Un poco meno mosso. (♩=92.)

Б.
D.B.

pp *cresc.*

У-кравь клю-чи у тру-па мо-е-го, Онъ сун-ду-
Die Schlüs-sel stiehlt er meinem Leichnam fort, er öff-net

cresc.

Б.
D.B.

ки со смѣ-хомъ о - то-пре-тъ, И по-те-кутъ со-кро-ви-ща мо -
 die-se Tru-hen mit Ge-lach, und flie-ßen wird mein Gold und Glanz - ge -

mf *dim.* *pp*

Б.
D.B.

и Въ ат-лас-ные, ды-ря-вые кар-ма-ны. Онъ рас-то-
 stein in at-las-ne und lö-cherich-te Taschen. Er streut sie

cresc. *f*

Б.
D.B.

чить... А по ка-ко-му пра-ву? Мнѣ раз-вѣ
 hin... Al-lein mit wel-chem Rech-te? Ward mir denn

mf *rit.*

Б.
D.B.

да - ромъ э-то все до-ста-лось?
 al-les dies umsonst ge-ge-ben?

Кто зна-етъ,
 Wer weiß es,

ff *dim.* *Moderato. (♩=76.)* *mf cantabile* *p*

Б.
D.B.

сколь-ко горькихъ воз-дер-жа-ний,
wie-viel bit-ter-ste Ent-sa-gung,

f

mf

6

3

Б.
D.B.

Думъ тяжёлыхъ, Но-чей безсон-ныхъ мнѣ все э-то
wie-viel Sin-nen, wie-vie-le Näch-te mich all dies ge-

f

mf

6

3

6

3

Б.
D.B.

сто-и-ло? Иль скажетъ сынъ, что серд-це у ме-ня об-рос-ло
ko-stet hat? Dann sagt der Sohn, daß mir das Va-ter-herz mit Moos be-

p

mf

dim.

mf

3

Б.
D.B.

мо-хомъ, что я не зналъ же-ла-ний, что ме-
wach-sen, daß ich nicht Wün-sche kann-te, und daß

f

p

mf

6

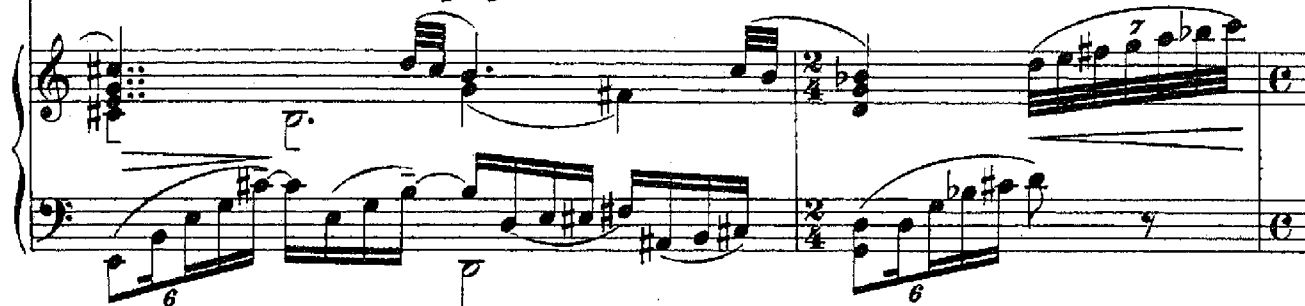
3

6

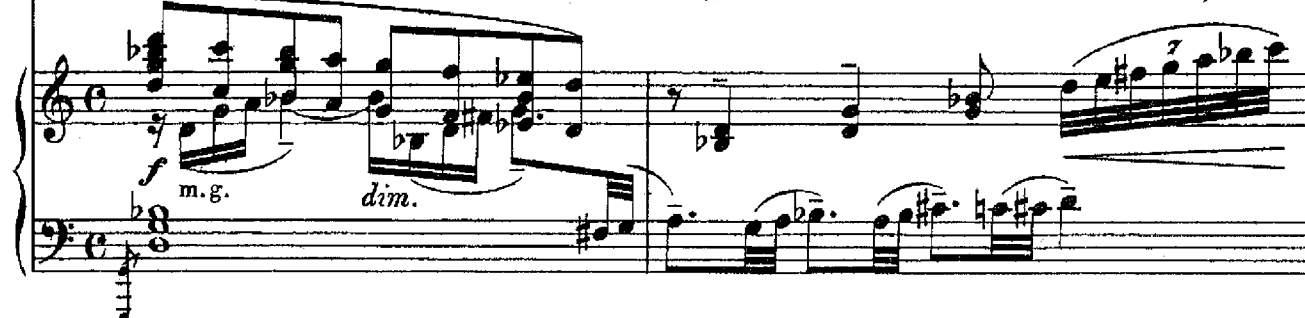
3

Б.
D.B.

ня И со-вѣсть ни-ког-да не грыз-ла,-
 mich nie plag-te des Ge-wis-sens Reu-e,

Б.
D.B.

со-вѣсть, Ког-ти-стый звѣрь, скребя-щий серд-це,-
 Reu-e! das Tier, das sich ins Herz uns kral-let,

Б.
D.B.

со-вѣсть, Не-зван-ный гость, до-кучный со-бе-сѣд-никъ,
 Reu-e, du schlimmer Gast, un-leid-licher Genos-se,

Б.
D.B.

За-и-мода-вѣць грубый;
 du gna-de-lo-ser Mähner!

э-та вѣдь-ма, Отъ ко-ей мерк-нетъ
 O du He-ze, vor der erlischt das



Б.
D.B.

dim. *p*

мѣ-сяцъ и мо-ги-лы Сму-ща-ют-ся и мертвыхъ вы-сы-лаютъ!...
Mond-licht und die Grä-ber mit Schauern ih-re To-ten von sich speien!...

ff *mf dim.* *ff* *p* *dim.*

Б.
D.B.

Нѣтъ,
Nein,

вы-стра-дай спер-ва се-бѣ бо-
erst er-wirb durch Lei-den dir den

f *ff*

Б.
D.B.

гѣ-ство,
Reichtum,

А тамъ, по-смот-римъ, ста-нетъ-ли несчаст-ный То рас-то-чать, что
und dann erst wird sich's zei-gen, ob du Ar-mer verschwenden wirst, was

mf *f*

Б.
D.B.

кровь-ю при-о-брѣлъ.
du durch Blut er-warbst!

f *p* *f* *dim.* *p* *dim.*

Meno mosso. (♩ = 50.)

Б.
D.B.

p

О, если-бъ
O, bär-ge

Б.
D.B.

cres.

могъ
doch

отъ
vor

взо - ровъ
un - be - ruf - nen

не - до - стой - ныхъ
Blik - ken

Я скрыть под -
ich die - sen

un poco cresc.

cresc.

Б.
D.B.

ff

dim.

валъ!...
Raum!...

О, если-бъ
O, könn - te

изъ
aus

мо -
dem

ff

dim.

Б.
D.B.

p

Гри - бы
Gra - be

Прид - ти я могъ,
ich kommen doch,

сто - ро - же -
daß, ei - nem

mf

Б.
D.B.

во - ю тѣхъ - ю Сидѣть на сун - ду - къ
Schutzgeistähn - lich, ich sitz' auf die - ser Truh'

p

dim.

pp

Б.
D.B.

и отъ жи - выхъ Со - кро - ви - ща мо - и хра - нить какъ
und vor dem Blick' der Sterb - li - chen bewahr' den Schatz wie

mf

pp

Б.
D.B.

ны - нѣ!...
heu - te!...

Б.
D.B.

Занавѣсъ.
Vorhang.

mf

dim.

pp

Конецъ второй картины.
Schluß des zweiten Bildes.

КАРТИНА 3.

(Во дворецъ.)

3. BILD.

(Im Palast.)

Allegro vivace. (♩ = 144.)

The first system of musical notation is for a piano introduction in 3/4 time. It features a treble and bass staff. The treble staff begins with a piano (*p*) dynamic and contains several triplet figures. The bass staff provides a simple harmonic accompaniment. The tempo is marked *Allegro vivace* with a quarter note equal to 144 beats per minute.

poco a poco cresc.

The second system continues the piano introduction. It maintains the triplet patterns in the treble staff and the accompaniment in the bass staff. The dynamics gradually increase as indicated by the *poco a poco cresc.* marking.

Занавѣсъ.

Vorhang.

The third system is marked *Занавѣсъ. Vorhang.* and features more complex triplet figures in the treble staff, often with accents. The bass staff continues with a steady accompaniment.

The fourth system continues the *Занавѣсъ. Vorhang.* section. It shows further development of the triplet patterns and harmonic texture in both staves.

Альберъ.
Albert.

По-вѣр-те, го-су-дарь, тер-пѣль-я дол-го
O glaubt, Herr Her-zog, mir: ich dul-de lan-ge

Ал.
А.

Стыдъ горь-кой бѣд-но-сти.
der bitt-zen Ar-mut Schmach.

Un poco meno mosso.

Ал.
А.

Ког-дабъ не край-ность, Вы-бъ жа-ло-бы мо-ей не у-слы.
Wenn's nicht die Not tut; Ihr würdet mei-ne Kla-ge nimmer

Ал.
А.

ха-ли.
hö-ren.

Герцогъ. Herzog.

Я вѣ-рю, вѣ-рю: бла-го-род-ный
Ich glau-be, glau-be, glaub' Euch ed-ler

Grave. (♩ = 80.)

Герц.
Herz.ры - царь, Та - ковь какъ вы,
Rit - ter! Ein Mann wie Ihrот - ца не об - винить безъ
klagt seinen Va - ter an ge -*f marc.*Герц.
Herz.край - но - сти.
zwin - gen nur.Спо - кой - ны будь - те:
Doch ruh - ig seid nur.ва - ше - го от -
Eu - ren Va - terГерц.
Herz.ца У - со - вѣ - шу на - е - ди - нѣ, безъ шу - му.
will ich ermah - nen, mit ihm al - lein, ohn' Lär - mon.Я
Ich

Allegro. (♩ = 120.)

Герц.
Herz.жду е - го.
har - re sein.Дав - но мы не ви -
Nicht sahn wir uns schon*p leggiero**dim.*

(СМОТРИТЬ ВЪ ОКНО.)
(Blickt durchs Fenster.)

Герц.
Herz.

да - лись.
lan - ge.

pp cresc.

Герц.
Herz.

Э - то кто?
Wer ist das?

Не онъ-ли?
wohl er gar?

mf p sf

Альбертъ.
Albert.

Герцогъ.
Herzog.

Такъ онъ, го - су - дарь.
Ja, er, Herr Her-zog!

По - ди те-жъ Вѣту ком . на-ту.
So geht denn in dies Gemach.

p

Герц.
Herz.

Я клич - ну васъ.
Ich ruf' Euch schon.

mf

(Альберъ уходитъ.)
(Albert ab.)

pp m.d.

Largo. (♩ = 60.)

pp

cresc. mf pp cresc.

f dim.

Lo stesso tempo. (Marziale.)

Герцогъ.

Herzog.

p f

Ба.
Ba.

Герц.
Herz.

ронъ, Я радъ васъ видѣть бодрымъ и здо - ровымъ. Я счастливъ го - су -
ron, es freut mich, frisch und ge-sund zu se-hen. Ich bin be-glückt, o

Б.
D.B.

даръ, что въ си - лахъ былъ По при - ка - за - нью ва - ше - му я -
Herr, daß ich ver - mocht zu kommen so, wie Ihr es mir be -

Герцогъ.
Herzog. *f*

Дав - но, ба - ронъ, дав - но раз - ста - лись мы. Вы дво - ря за - бы - ли
Lang ist es her, daß wir uns nicht ge - sehn. Ver - ges - sen habt Ihr

Б.
D.B.

вить - ся.
foh - len.

Баронъ. Der Baron.

cresc.

Герц.
Herz.

мой. Старъ, го - су - даръ, Я нынѣ - че: при дво - рѣ Что
mich. Alt bin ich jetzt, Herr Her - zog; bei Hof, was

Б.
D.B.

f

дѣ - лать мнѣ? Вы мо - ло - ды; вамъ лю - бы Тур - ни - ры, праздни - ки.
soll ich tun? Jung seid Ihr noch und liebt noch Turnie - re, Festlichkeit.

mf *cresc.*

Б.
D.B.

dim. *p* *mf marcato*

А я на нихъ ужъ не го жусь. Богъ дастъ вой -
Ich a - ber taug' zu ihnen nicht. Doch gibt es

dim. *f* *p*

Un poco più vivo.

Б.
D.B.

ну, такъ я Го - товъ, крях - тя, вадѣть сно - ва на ко -
Krieg, be-steig' ich, wenn auch äch - zend, wie - der gleich das

Б.
D.B.

f *cresc.*

ня; Е - ще до - ста - нетъ си - лы ста - рый
Roß. Noch fehlt's mir nicht an Kraft, das al - te

mf *cresc.*

Герцогъ.

Herzog.

Б.
D. B.

мечъ За васъ ру - кой дро - жашей об - на - жить.
Schwert für Euch zu ziehn mit meiner schwachen Hand.

Ба - ронъ,
Baron,

Герц.
Herz.

у - сер - дье ва - ше намъ из - вѣст - но; Вы дѣ - лу бы - ли дру - гомъ;
be - kannt ist längst uns Eu - er Ei - fer! Mein Ahn war stets Euch gut,

Герц.
Herz.

мой о - тецъ васъ у - ва - жалъ.
mein Va - ter auch hat Euch ge - schützt.

И я всег - да считалъ васъ
Auch mir gegol - ten habt Ihr

Герц.
Herz.

вѣр - нымъ, храб - - - рымъ ры - ца - ремъ.
als ein tapf - - - rer Rit - ter stets.

Allegro. (♩ = 120.)

ерц.
Herz.

p

у насъ, ба-ронъ, есть
Habt Ihr, Ba-ron, auch

pp

mf

Баронъ.
Der Baron.

дѣ - ти? Сынъ о - динъ.
Kind - der? Ei - nen Sohn.

Герцогъ.
Herzog.

За-чѣмъ е - го Я при се - бѣ не
Wie kommt es denn, daß ich ihn gar nicht

Largo. (♩ = ♩)

ви - жу? се - ле?

dim.

Баронъ.
Der Baron.

cresc.

101

p

Мой сынъ не лю - битъ шум - ной, свѣт - скій жиз - ни; Онъ ди - ка - го
Mein Sohn liebt nicht den Lärm des welt - lichen Le - bens. Ver - schlossen ist

pp

Б.
D.B.

mf

и су - мрач - на - го нра - ва. Вкругъ зам - ка по лѣ.
und fin - ster wild sein We - sen. Die Wül - der meines

p

Б.
D.B.

самъ онъ вѣч - но бродитъ, Какъ мо - ло - дой о - лень.
Schlos - ses stets durchstreift er gleich einem jun - gen Hirsch.

p

Герцогъ.
Herzog.

Allegro. (♩ = ♩) (♩ = 120.)

mf

Не хо - ро - шо е - му ди - чить - ся. Мы тот - часъ при -
Es ist nicht recht, daß er so scheu tut. Bald schon soll ge -

3

Герц.
Herz.

у - - - - - чимъ Е - го
win - - - - - nen Ge - schmack

къ ве - - - - - селъ - - - - - ямъ, - - - - - къ ба -
an - - - - - Lust er, - - - - - Tur -

Герц.
Herz.

ламъ и тур - ни - - - - - рамъ.
nie - - - - - ren und Bäl - - - - - len.

Пришли - - - - - те
Schickt ihn zu

Герц.
Herz.

намъ - - - - - е - го;
uns - - - - - hier - her.

назначъ - те сы - ну Прилич - но - е по
Bestimmt dem Soh - ne nur ei - nen Unter -

Герц.
Herz.

зна - - - - - нью
halt

со - дер - жа - нье...
ge - mäß dem Stan - de...

Вы
Ihr

Largo. (♩ = ♩)

p

Più vivo. Agitato. (♩ = 76.)

Герц.
Herz.хму - ри - тесь —
*furcht die Stirn,*у - ста - ли вы съ до - ро - ги, Быть может?
*vielleicht seid Ihr vom We - ge er - mü - det?*Баронъ.
Der Baron.Го - сударь,
*Herr Herzog,*я не у - сталъ;
*ich bin nicht müd;*Но вы ме - ня сму -
*doch bin ich voll Ver -*Б.
D.B.ти - - ли. Передъ ва - ми
*wir - - rung. Ja, ge - ste - hen*Ябъ не хотѣлъ сознать - ся,
*möcht' ich es nim - mer je - mand,*Б.
D.B.но ме - ня вы при - нуж - да - е - те
*a - ber Ihr zwingt mich zu sa - gen Euch*ска - зать о сы - нѣ
von mei - nem Soh - ne

ff. *dim.* *p* *Più mosso.*

Б. *To, что же жалѣть отъ васъ бы у - та - нѣть.*
 D.B. *das, was ich ger - ne ber - gen möcht'vor Euch.*

mf

Б. *Онъ, го - сударь, къ несчастію не до - сто - инъ ни*
 D.B. *Er ist, o Herr, zum Un - glück gar nicht wür - dig der*

Б. *ми - ло - стей, ни ва - ше - го дни - ма - нья.*
 D.B. *gro - ßen Huld und Gna - de sei - nes Her - zogs.*

cresc.

Б. *Онъ мо - ло достъ свою про - во - дить въ буй ствѣ, въ по - ро - кахъ.*
 D.B. *Sein Leben bringt er hin in nie - dern Lü - sten und nie - dern*

Герцогъ.

Herzog.

f

Э - то по - то - - - му,
Das kommt her da - - von,

Ба - ронъ,
Ba - ron,

Б.
D.B.

низ - - - рихъ.
La - - stern.

Allegro. (♩ = 120.)

mf

m.g.

cresc.

m.g.

Герц.
Herz.

что онъ о - динъ.
weil er al - lein.

При - шли - - - те
Schickt ihn zu

Герц.
Herz.

къ намъ _____ е - го:
uns hier - her:

онъ по - за -
er wird ver -

(♩ = 120.)
mf

Герц.
Herz.

бу - детъ При - выч - ки за - рож - ден -
ges - sen das We - sen, das ge - zeugt

ны - я въ глу -
die Ein - - sam -

Largo. (♩ = 60.)

Герц.
Herz.

ши.
keit.

Баронъ.
Der Baron.

Про - сти - те мнѣ, но пра - во, го - су - дарь, Я со - гласи - ть - ся не мо -
Ver - zeihet mir, doch wahr - lich, Herr, ich kann da - zu mich kei - nes -

Largo. (♩ = 60.)

3

f

p

cresc.

Герц.
Herz.

Но по - че - мужъ?
Allein war - um?

Б.
D. B.

гу на э - то...
wags verste - hen...

У - воль - те ста - ри -
Ent - laßt mich al - ten

mf

p

3

Герц.
Herz.

Я тре - бу - ю: от - крой - те мнѣ при - чи - ну От - ка - за ва - ше - го.
So fordr' ich denn, daß Ihr den Grund zu Eurer Wei - gerung mir sa - get.

Б.
D. B.

ка...
Mann...

f

dim.

mf

3/4

Б.
D.B.

rit. - p

Ha
Ich

ff *dim.* *mf rit. dim.*

Герцогъ.
Herzog.

Più vivo. (♩ = 72.)

Б.
D.B.

mf *pp* *f* *mf*

За . что? A
Wo . für? Wor -

сы на я Сер дитъ. За зло - е пре - ступ ле - нье.
zur-ne, Herr dem Sohn. Für ein gar schwer Ver-bre - chen.

Più vivo. (♩ = 72.)

Герц.
Herz.

mf

въ чемъ о - но, ска - жи - те, состо - итъ? Э - то о - чень
in allein besteht es? Sagt es mir! Das ist äußerst

Б.
D.B.У - во - лъ - те, гер - цогъ...
Ent - las - set, Herr, mich...

mf

У - во - лъ - те, гер - цогъ...
Ent - las - set, Herr, mich...

Герц.
Herz.

стран - но! И - ли вамъ стыд - но за не - го?
 selt - sam! Vielleicht nur Schan - de bringt er Euch?

Б.
D. B.Да...
Ja,

cresc.

Герц.
Herz.

Но что - же сдѣлалъ онъ?
 Doch was hat er ge - tan?

Б.
D. B.

стыд - но...
 Schan - de...

cresc.

Б.
D. B.Онъ...
Erонъ ме - ня
woll - te sichХо - тѣлъ
be - freinу -
durch

pp

mf

dim.

Герц.
Herz.У - бить!
*Durch Mord!*Такъ я е - го Cy -
*So denn vor das Ge -*Б.
D. B.бить.
Mord.

Un poco più vivo.

Герц.
Herz.ду _____ пре-дамъ, какъ чер - на - го зло - дѣ - я.
*richt _____ soll er als schwarzer Bö - se - wicht.*Баронъ.
*Der Baron.*До - ка - зы - вать не ста - ну я, хоть зна - ю,
*Be - wei - se ge - ben kann ich nicht, doch weiß ich,*Б.
D. B.Что точ - но смер - ти жаждетъ онъ мо - ей, Хоть
daß er sich längst schon sehnt nach meinem Tod. Auch

Герцогъ.
Herzog.

Б.
D.B.

знаю то,
weiß ich's noch,

что по-ку-шался онъ Меня...
daß er den Ver-such gemacht, mich...

о-бо-
zu be-

Что?
Was?

ff

pp

cresc.

Альбертъ (бросается въ комнату).
Albert (stürzt ins Zimmer).

Allegro vivace. (♩=126.)

Б.
D.B.

красть.
steh - len.

Ба-ронъ, вы
Ba-ron, das

Allegro vivace. (♩=126.)

Ал.
A.

лже-
lügt

те.
Ihr!

Герцогъ. Herzog.

Какъ смѣ-ли вы?
Wie darf - tet Ihr?

Б.
D.B.

Ты здѣсь?
Du hier?

cresc.

Б.
D. B.

Ты
Du

rit. e dim.

p.

Agitato. (♩=66.) *sempre marcato*

Б.
D. B.

здесь!
hier?

Ты,
Du

ты мнѣ
wagst es,

смѣлы!...
mir...

Ты могъ от - пу
Dem Va - ter darfst

Б.
D. B.

та - ко - е сло - во молвить!... Я лгу! И передъ нашимъ го - су -
ein solches Wort du sagen? Ich lüg! Und das vor un - serm Herrn und

Б.
D. B.

да - ремъ!... Миръ, мнѣ... Иль ужъ не
Her - zog! Mir, mir! Bin ich kein

cresc.

ff

Альберъ. *Albert.*

ff *baa*

Герцогъ. *Herzog.*

Вы лжецъ!
Ein Lüg - ner!

Что слы - шу я?
Was hör' ich da?

Б.
D.B.

ры - - - царь я?...
Rit - - - ter mehr?

И
Kein

Grave. (♩ = ♩)

(Бросаетъ перчатку, сынъ поспѣшно ее подымаетъ.)
(*Wirft den Handschuh hin; Albert hebt ihn schnell auf.*)

Б.
D.B.

громъ е - ще не гря - нуль, Бо - же пра - вый!
Don - ner will er - kra - chen! Gott, ge - rech - ter!

Такъ по - ды -
So heb' denn

Альберъ.
Albert.

Бла - го - да - рю.
O Dank, o Dank!

Герцогъ.
Herzog.

Что бы - ло предъ мной?
Was muß mein Auge sehn?

Сынъ при - нялъ вызовъ ста - ра - го от -
So nimmt der Sohn des Vaters Forderung

Б.
D.B.

ми - жь, и мечъ насъ раз - су - ди!
auf: 3 das Schwert mag rich - ten uns!

cresc.

Allegro. (♩=120.)

(Альберт выходитъ.)

(Albert ab.)

First system of musical notation for piano. The right hand features a complex, rapid chordal texture with many accidentals. The left hand plays a simple bass line with eighth notes. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *dim.* (diminuendo).

Short musical phrase in treble clef, marked *etc.*

Second system of musical notation for piano. The right hand continues with complex chordal patterns. The left hand has a more active bass line. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *dim.* (diminuendo).

Third system of musical notation for piano. The right hand features a melodic line with many accidentals. The left hand has a steady bass line. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *dim.* (diminuendo).

Fourth system of musical notation for piano. The right hand has a melodic line with many accidentals. The left hand has a steady bass line. Dynamics include *p* (piano) and *etc.*

Fifth system of musical notation for piano. The right hand has a melodic line with many accidentals. The left hand has a steady bass line. Dynamics include *p* (piano).

Герцогъ.
Herzog.

f

Вы, старикъ не - сча - стный, Не стыд - но-ль вамъ...
Ihr, unsel' ger Al - ter! Schämt Ihr Euch nicht?

mf

p *dim.* *ppp*

Vivo. (♩=144.)

Баронъ.
Der Baron.

p

Про -
Ver -

mf *dim.*

Б.
D.B.

сти - те, го - су - дарь...
xei - het mir, o Herr.

pp *cresc.*

Б.
D.B.

p

Сто - ять я не мо - гу... мо.н ко -
Ich kann nicht länger stehn: die Knie - e

mf *pp*

Б.
D.B.

mf

лѣ - на. Сла - бѣ ютъ...
wan - ken. Wie wird mir?

cresc. *mf* *p* *cresc.*

Б.
D.B.

f

душ - - - нол...
Luft!

f *mf* *f*

Б.
D.B.

f

душ - - - нол...
Luft!

p *cresc.* *f* *mf*

mf *p* *cresc.*

f

Баронъ.
Der Baron.

ff

Гдѣ ключъ.
Mei - ne

fff

$\text{♩} = \text{♩} (\text{♩} = 72.)$

Б.
D. B.

чи?
Schlūs - sel!

Ключъ - чи!
Die Schlūs - sel!

trem. *trem.* *trem.* *trem.*

ff

Б.
D.B.

нар

mf *dim.*

Клю - чи мо - и!
Die Schlüs - sel her!

Герцогъ.
Herzog.

Онъ у - меръ.
Ge - stor - ben!

Бо - же!
Him - mel!

Занавѣсъ.
Vorhang.

Конецъ.
Ende.